

# Notes du mont Royal

[www.notesdumontroyal.com](http://www.notesdumontroyal.com)

Cette œuvre est hébergée sur « *Notes du mont Royal* » dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES

Google Livres

HISTOIRE  
DE LA GUERRE  
DES JUIFS  
CONTRE  
LES ROMAINS.

PAR  
FLAVIUS JOSEPH,

*Et sa Vie écrite par luy-mesme.*

TRADUIT DU GREC  
PAR MONSIEUR ARNAULD D'ANDILLY.  
TOME QUATRIÈME.



A BRUXELLES;  
Chez EUGENE HENRY FRICK, Imprimeur du Roy<sup>s</sup>  
rue de la Madelcine. M. DC. XCIV.

---

*Avec Privilege & Approbation.*



F. H. M. A. 1000

1874

1874

1874

1874

1874

1874

BIBLIOTHECA

Bayerische Staatsbibliothek München

München

1874

1874



## AVERTISSEMENT.

**S**I l'Histoire des Juifs a fait connoître que Joseph merite d'estre mis au rang des plus excellens Historiens, celle de leur guerre contre les Romains qui fait la premiere & la plus grande partie de ce second volume, ne permet pas de douter qu'il ne s'y soit surpassé luy-mesme. Diverses raisons ont contribué à rendre cette Histoire un chef-d'œuvre : La grandeur du sujet : Les sentimens qu'excitoit dans son cœur la ruine de sa patrie : Et la part qu'il avoit eüe dans les plus celebres événemens de cette sanglante guerre. Car quel autre sujet peut égaler celui de ce grand siege, qui a fait voir à toute la terre qu'une seule ville auroit esté l'écueil de la gloire des Romains, si Dieu pour punition de ses crimes ne l'eut point accablée par les foudres de sa colere ? Quels sentimens de douleur peuvent estre plus vifs que ceux d'un Juif & d'un Sacrificateur, qui voyoit renverser les Loix de sa nation, dont nulle autre n'a jamais esté

## AVERTISSEMENT.

Si jalouse, & réduire en cendre ce superbe Temple, l'objet de sa devotion & de son zele? Et quelle plus grande part peut avoir un Historien dans son ouvrage, que d'estre obligé d'y faire entrer les principales actions de sa vie, & de travailler à sa propre gloire en relevant sans flaterie celle des victorieux, & en s'acquittant en mesme temps de ce qu'il devoit à la generosité de ces deux admirables Princes Vespasien & Tite, à qui l'honneur estoit deu d'avoir achevé cette grande guerre?

Mais comme il se rencontre dans cette Histoire tant de choses remarquables, je croy que ceux qui la liront verront icy avec plaisir dans un abrégé plus exact que n'est celui de Joseph en la preface, ce qu'elle contient, pour passer ensuite de cette idée generale aux particularitez qui en dépendent. Elle est divisée en sept livres.

Le premier livre & le second jusques au 28. Chapitre sont un abrégé de l'Histoire des Juifs rapportée dans le premier volume déjà donné au public, depuis Antiochus Epiphane Roy de Syrie, qui après avoir pillé leur Temple voulut abolir leur religion, jusques à Florus  
Gou-

## AVERTISSEMENT.

Gouverneur de Judée, dont l'avarice & la cruauté furent la première cause de cette guerre qu'ils soutinrent contre les Romains. Cet abrégé est si agréable, qu'il semble que Joseph ait voulu montrer qu'il pouvoit comme les excellens peintres représenter avec tant d'art les mêmes objets en des manières différentes, que l'on ne sceust à laquelle donner le prix. Car au lieu que dans le premier volume ces histoires sont interrompues par la narration des choses arrivées en même temps, elles sont icy écrites de suite, & donnent le plaisir aux lecteurs de voir comme dans un seul tableau ce qu'ils n'avoient veu que séparément dans plusieurs. Depuis le 28. Chapitre du second livre jusques à la fin Joseph rapporte ce qui s'est passé ensuite du trouble excité par Florus, jusques à la défaite de l'armée Romaine commandée par Cestius Gallus Gouverneur de Syrie.

Au commencement du troisième livre Joseph fait voir l'étonnement que donna à l'Empereur Neron ce mauvais succès de ses armes qui pouvoit estre suivy de la revolte de tout l'Orient, & dit qu'ayant jetté les yeux de tous costez, il ne trouva que le seul Vespasien qui pût soutenir le

## AVERTISSEMENT.

poids d'une guerre si importante, & luy en donna la conduite. Il rapporte ensuite de quelle sorte ce grand Capitaine accompagné de Tite son fils entra dans la Galilée, dont Joseph auteur de cette Histoire estoit Gouverneur, & l'assiegea dans Jotapat, où après la plus grande résistance que l'on sçauroit s'imaginer il fut pris & mené prisonnier à Vespasien : & comment Tite prit plusieurs autres places, & fit des actions incroyables de valeur.

On voit dans le quatrième livre Vespasien conquerir le reste de la Galilée : La division des Juifs commencer dans Jerusalem : Les factieux qui prenoient le nom de Zelateurs se rendre maistres du Temple sous la conduite de Jean de Giscala, Ananus Grand Sacrificateur porter le peuple à les y assieger : Les Iduméens venir à leur secours, exercer des cruautés horribles, & après se retirer : Vespasien prendre diverses places de la Judée, bloquer Jerusalem dans la resolution de l'assieger, & surseoir ce dessein à cause des troubles arrivez dans l'Empire devant & après la mort des Empereurs Neron, Galba, & Othon : Simon fils de Gioras autre chef des factieux estre receu par le peuple dans Jerusalem : Vitellius qui s'estoit emparé de l'Empire après

## AVERTISSEMENT.

la mort d'Othon se rendre odieux & méprisable par sa cruauté & par ses débauches : L'armée commandée par Vespasien le déclarer Empereur : Et enfin Vitellius estre assassiné dans Rome après la défaite de ses troupes par Antonius Primus qui avoit embrassé le party de Vespasien.

Le cinquième livre rapporte comment il se forma dans Jerusalem une troisième faction dont Eleazar fut le chef; mais que depuis ces trois factions se reduisirent à deux comme auparavant, & de quelle sorte elles se faisoient la guerre. On y voit aussi la description de Jerusalem, des tours d'Hyppicos, de Phazaël & de Mariamne, de la forteresse Antonia, du Temple, du Grand Sacrificateur, & de plusieurs autres choses remarquables : Le siege de cette grande ville formé par Tite; les incroyables travaux & les actions merveilleuses de valeur qui se firent de part & d'autre; l'extrême famine dont la ville fut affligée, & les épouvantables cruautés des factieux.

Le sixième livre représente l'horrible misere où Jerusalem se trouva reduite : la continuation du siege avec la même ardeur qu'auparavant, & de quelle sorte après un grand nombre de combats

## AVERTISSEMENT.

Tite ayant forcé-le premier & le second mur de la ville, prit & ruina la forteresse Antonia & attaqua le Temple, qui fut brûlé quoy que ce Prince pût faire pour l'empescher; & comment enfin il se rendit maistre de tout le reste.

Dans le septième & dernier de ces livres on voit comment Tite fit ruiner Jerusalem à la reserve des tours d'Hyppicos, de Phazaël & de Mariamne: La maniere dont il loua & recompensa son armée: Les spectacles qu'il donna aux peuples de Syrie: Les horribles persecutions faites aux Juifs dans plusieurs villes: L'incroyable joye avec laquelle l'Empereur Vespasien, & Tite qui estoit déclaré Cesar furent receus dans Rome, & leur superbe triomphe: La prise des chateaux d'Herodion, de Macheron & de Massada qui estoient les seules places que les Juifs tenoient encore dans la Judée; & comment ceux qui défendoient cette derniere se tuèrent tous avec leurs femmes & leurs enfans.

C'est en general ce que contient cette Histoire de la Guerre des Juifs contre les Romains: & il n'y a point d'ornemens dont ce grand personnage ne l'ait enrichie. Il n'a perdu aucune occasion de  
l'em-

## AVERTISSEMENT.

L'embellir par des descriptions admirables de Provinces, de lacs, de fleuves, de fontaines, de montagnes, de diverses raretez, & de bastimens dont la magnificence passeroit pour une fable, si ce qu'il en rapporte pouvoit estre revoqué en doute lors que l'on voit qu'il ne s'est trouvé personne qui ait osé le contredire, quoy que l'excellence de son histoire ait excité contre luy tant de jalousie.

On peut dire avec verité, que soit qu'il parle de la discipline des Romains dans la guerre, ou qu'il represente des combats, des tempestes, des naufrages, une famine, ou un triomphe, tout y est tellement animé, qu'il s'y rend maître de l'attention de ceux qui le lisent : & je ne crains point d'ajouter que nul autre sans en excepter Tacite, n'a plus excellé dans ces harangues, tant elles sont nobles, fortes, persuasives, toujours renfermées dans leur sujet, & proportionnées aux personnes qui parlent, & à celles à qui l'on parle.

Peut-on trop louer aussi le jugement & la bonne foy de ce veritable Historien dans le milieu qu'il tient entre les loüanges que meritent les Romains d'avoir terminé une si grande guerre, & celles qui

## AVERTISSEMENT.

Sont deuës aux Juifs de l'auoir souëtenuë, quoy que vaincus, avec un courage invincible, sans que la reconnoissance des obligations qu'il auoit à Vespasien & à Tite, ny son amour pour sa patrie l'ayent fait pancher contre la justice plus du costé des uns que des autres?

Mais ce que je trouve en luy de plus estimable est qu'il ne manque point en toutes rencontres de louer la vertu, de blâmer le vice, & de faire des reflexions excellentes sur l'adorable conduite de Dieu, & sur la crainte que l'on doit auoir de ses redoutables iugemens.

On peut assurer hardiment qu'il ne s'en est jamais veu un plus grand exemple que celui de la ruine de cette ingrate nation, de cette superbe ville, & de cet auguste Temple, puis qu'encore que les Romains fussent les maîtres du monde, & que ce siege ait esté l'ouvrage d'un des plus grands Princes qu'ils se soient glorifiéz d'auoir eus pour Empereurs, la puissance de ce Peuple victorieux de tous les autres, & l'heroique valeur de Tite en auroient en vain formé le dessein, si Dieu ne les eût choisis pour estre les executeurs de sa justice. Le sang de son Fils répandu par le plus horrible de tous les crimes a esté

## AVERTISSEMENT.

la seule véritable cause de la ruine de cette malheureuse ville. C'est la main de Dieu appesantie sur ce misérable Peuple qui fit que quelque terrible que fust la guerre qui l'attaquoit au dehors, elle estoit encore au-dedans beaucoup plus affreuse par la cruauté de ces Juifs dénaturez, qui plus semblables à des demons qu'à des hommes firent perir par le fer, & par l'horrible famine dont ils estoient les auteurs, onze cens mille personnes, & reduisirent le reste à ne pouvoir esperer de salut que de leurs ennemis en se jettant entre les bras des Romains.

Des effets si prodigieux de la vengeance de la mort d'un Dieu pourroient passer pour incroyables à ceux qui n'ont pas le bonheur d'estre éclairez de la lumière de l'Evangile, s'ils n'estoient rapportez par un homme de cette mesme nation aussi considerable que l'estoit Joseph par sa naissance, par la qualité de Sacrificateur, & par la vertu : & il est visible ce me semble que Dieu voulant se servir de son témoignage pour autoriser des veritez si importantes, il le conserva par un miracle, lors qu'après la prise de Jotapat, de quarante qui s'estoient retirez avec luy dans une caverne, le sort ayant

## A V E R T I S S E M E N T.

esté jetté tant de fois pour sçavoir qui seroient ceux qui seroient tuez les premiers, luy & un autre seulement demeurèrent en vie.

C'est ce qui montre que l'on doit donner tout un autre rang à cet Historien qu'à tous les autres, puis qu'au lieu qu'ils ne rapportent que des evenemens humains, quoy que dépendans des ordres de la souveraine providence, il paroist que Dieu a jetté les yeux sur luy pour le faire servir au plus grand de ses desseins.

Car il ne faut pas seulement considerer la ruine des Juifs comme le plus effroyable effet qui fut jamais de la justice de Dieu, & la plus terrible image de la vengeance qu'il exercera au dernier jour contre les reprovez. Il faut aussi la regarder comme une des plus éclatantes preuves qu'il luy a plû de donner aux hommes de la divinité de son Fils, puis que ce prodigieux événement avoit esté prédit par JESUS-CHRIST en termes précis & intelligibles. Il avoit dit à ses Disciples en leur montrant le Temple de Jerusalem : *Que tous ces grands bastimens seroient tellement détruits, qu'il n'y demeureroit pas pierre sur pierre.* Il leur avoit dit ;

Matth.  
24.  
vers. 2.  
Marc.  
13.  
vers. 14.

*Que*

## A V E R T I S S E M E N T.

*Que lors qu'ils verroient les armées environner Jerusalem, ils devoient sçavoir que sa désolation seroit proche.*

Luc. 19.  
vers. 44.  
Luc. 21.  
vers. 20.

Il avoit marqué en particulier les épouvantables circonstances de cette désolation: *Malheur, leur avoit-il dit, à celles qui seront grosses ou nourrices en ces jours-là: car ce pais sera accablé de maux, & la colere du Ciel tombera sur ce peuple. Ils passeront par le fil de l'épée: ils seront emmenez captifs dans toutes les nations; & Jerusalem sera foulée aux pieds par les Gentils.*

Luc. 21.  
vers. 23.

vers. 24.

Et enfin il avoit déclaré que l'effet de ces propheties estoit prest d'arriver: *Que le temps s'approchoit que leurs maisons demeureroyent desertes, & mesme que ceux qui estoient de son temps le pourroient voir: Je vous dis en verité, dit-il, que tout cela viendra fondre sur cette race qui est aujourd'hui.*

Matth.  
23.  
vers. 38.

Matth.  
23.  
vers. 36.

Toutes ces choses avoient esté prédites par J E S U S - C H R I S T & écrites par les Evangelistes avant la revolte des Juifs, & lors qu'il n'y avoit encore aucune apparence à un si étrange renversement.

Ainsi comme la prophetie est le plus grand des miracles. & la maniere la plus puissante dont Dieu autorise sa doctrine, cette prophetie de J E S U S - C H R I S T à laquelle

## AVERTISSEMENT.

quelle nulle autre n'est comparable , peut passer pour le couronnement & le comble des preuves qui ont fait connoître aux hommes sa mission & la naissance divine. Car comme nulle autre prophétie ne fut jamais plus claire , nulle autre ne fut jamais plus ponctuellement accomplie. Jérusalem fut ruinée de fond en comble par la première armée qui l'assiégea : il ne resta pas la moindre marque de ce superbe Temple , l'admiration de l'univers & l'objet de la vanité des Juifs ; & les maux qui les ont accablés ont répondu précisément à cette terrible prédiction de J E S U S - C H R I S T.

Mais afin qu'un si grand événement pût servir aussi bien à l'instruction de ceux qui devoient naître dans la suite des temps , qu'à ceux qui en furent spectateurs , il étoit de plus nécessaire comme je l'ay dit , que l'histoire en fût écrite par un témoin irréprochable. Il falloit pour cela que ce fût un Juif , & non un Chrétien , afin qu'on ne le pût soupçonner d'avoir ajusté les événements aux prophéties. Il falloit que ce fût une personne de qualité , afin qu'il fût informé de tout. Il falloit qu'il eût veu de ses propres yeux tant de choses prodigieuses qu'il devoit rap-

## AVERTISSEMENT.

rapporter, afin que l'on pust y ajoûter foy. Et enfin il falloit que ce fust un homme capable de répondre par la grandeur de son éloquence & de son esprit à la grandeur d'un tel sujet.

Or tant de qualitez necessaires pour rendre cette histoire accomplie en toutes manieres se rencontrent si parfaitement dans Joseph, qu'il est évident que Dieu l'a choisi pour persuader toutes les personnes raisonnables de la verité de ce merveilleux événement.

Il est certain qu'il ne paroît pas qu'ayant contribué de la sorte à l'établissement de l'Evangile, il en ait profité pour luy-mesme, ny qu'il ait pris part aux graces qui se sont répandues de son temps avec tant d'abondance sur toute la terre. Mais s'il y a sujet en cela de plaindre son malheur, il y a sujet aussi de bénir la providence de Dieu, qui a fait servir son aveuglement à nostre avantage, puis que les choses qu'il écrit de sa nation sont à l'égard des incrédules incomparablement plus fortes pour l'établissement de la Religion Chrestienne, que s'il avoit embrassé le Christianisme. Ainsi l'on peut dire de luy en particulier ce que l'Apostre dit de tous les Juifs : Que son infidélité  
à en-

## AVERTISSEMENT.

a enrichy le monde des tresors de la foy ;  
& que son peu de lumiere a servy à éclairer tous les peuples: *Delictum eorum divitiæ sunt mundi: & diminutio eorum divitiæ gentium.*

Rom. 11.  
vers. 12.

Le second ouvrage de Joseph rapporté dans ce second volume , outre sa Vie écrite par luy - mesme , est une Réponse divisée en deux livres à ce qu'Appion & quelques autres avoient écrit contre son Histoire des Juifs , contre l'antiquité de leur race , contre la pureté de leurs Loix , & contre la conduite de Moïse. Rien ne peut estre plus fort que cette réponse. Joseph y prouve invinciblement l'antiquité de sa nation par les Historiens Egyptiens , Chaldéens , Phéniciens , & même par les Grecs. Il montre que tout ce qu'Appion & ces autres auteurs ont allegué au desavantage des Juifs sont des fables ridicules , aussi-bien que la pluralité de leurs Dieux ; & il réleve d'une maniere admirable la grandeur des actions de Moïse , & la sainteté des Loix que Dieu a données aux Juifs par son entremise.

Le Martyre des Machabées vient ensuite. C'est une piece qu'Erasmus si celebre parmy les sçavans nomme un chef-d'œuvre d'éloquence : & j'avoue que je ne

## AVERTISSEMENT.

ne comprends pas comment en ayant avec raison une opinion si avantageuse, il l'a paraphrasée, & non pas traduite. Jamais copie ne fut plus différente de son original. A peine y reconnoist-on quelques-uns de ses principaux traits; & si je ne me trompe, rien ne peut plus relever la réputation de Joseph, que de voir qu'un homme si habile ayant voulu embellir son ouvrage en a au contraire tant diminué la beauté, & fait connoître combien on doit estimer Joseph de n'écrire pas comme font presque tous les Grecs d'une manière trop étendue, mais d'un stile pressé qui montre qu'il affecte de ne rien dire que de nécessaire; Et je ne saurois assez m'étonner que l'on n'ait fait jusques icy sur le Grec aucune traduction de ce Martyre soit Latine ou François, au moins qui soit venuë à ma connoissance. Car Genebrard au lieu de traduire Joseph n'a traduit qu'Erasme. Je me suis donc attaché fidèlement à l'original Grec, sans suivre en quoy que ce soit cette paraphrase d'Erasme, qui invente mesme des noms qui ne sont ny dans Joseph ny dans la Bible, pour les donner à la mere des Machabées & à ses fils. Il semble que Joseph n'ait rapporté ce ce-  
lebre

## AVERTISSEMENT.

lebre Martyre autorisé par l'Écriture sainte, que pour prouver la vérité d'un discours qu'il fait au commencement, dont le dessein est de montrer que la raison est la maîtresse des passions: & il luy attribue un pouvoir sur elles dont il y auroit sujet de s'étonner, s'il estoit étrange qu'un Juif ignorast que ce pouvoir n'appartient qu'à la grace de JESUS-CHRIST. Il se contente de dire qu'il n'entend parler que d'une raison accompagnée de justice & de piété.

Ainsi il n'y a aucun des ouvrages de Joseph qui ne soit compris dans ces deux volumes que je m'estois engagé de traduire. Et parce que PHILON, quoy que Juif comme luy, a aussi écrit en Grec sur une partie des mesmes sujets, mais qu'il traite en Philosophe plutôt qu'en Historien; & qu'entre ses écrits qui sont tous si estimez, nul ne l'est davantage que celui de son Ambassade vers l'Empereur Caius Caligula, dont Joseph parle avec éloge dans le X. Chapitre du XVIII. livre de son Histoire des Juifs, j'ay creu que cette piece y ayant tant de rapport, on seroit bien-aïse de voir par la traduction que j'en ay faite la différente manière d'écrire de ces deux

## AVERTISSEMENT.

deux grands personnages. Celle de Joseph est sans doute beaucoup plus breve, & ne tient rien du stile Asiatique qui m'a souvent obligé de dire en peu de paroles ce que Philon dit en beaucoup de lignes. On pourroit faire l'histoire de cet Empereur en joignant ce que ces deux celebres Auteurs en ont écrit, puis que Philon rapporte aussi particulierement & aussi éloquemment les actions de sa vie, que Joseph a noblement & excellemment écrit ce qui se passa dans sa mort. L'une & l'autre ont esté si extraordinaires qu'il est avantageux qu'il en reste de telles images à la posterité, pour animer de plus en plus les bons Princes à meriter par leur vertu que l'on ait autant d'amour pour leur memoire, que l'on a d'horreur pour ceux qui se sont montrez si indignes du rang qu'ils tenoient dans le monde.

Parce qu'un discours continu oblige à une trop grande attention, à cause que l'on ne sçait où se reposer, j'ay divisé par Chapitres ce Traité de Philon, les deux livres de Joseph contre Appion, & le Martyre des Machabées, où il n'y en avoit point. Et quant à l'histoire de la guerre des Juifs contre les Romains, je n'ay

## AVERTISSEMENT.

n'ay pas suivy dans les livres & les Chapitres la division de Rufin qui se trouve dans les impressions qui sont tout ensemble Grecques & Latines, parce qu'elle m'a paru mauvaise: Mais je me suis tenu, comme a fait Genebrard, à celle des impressions toutes Grecques, qui est sans doute beaucoup meilleure.

Ayant sceu que plusieurs personnes témoignoiēt desirer que pour rendre cet ouvrage complet il y eust deux Tables géographiques, l'une de la Terre-sainte, & l'autre de l'Empire Romain, j'ay creu leur devoir donner cette satisfaction: & Mr. du Val Geographe du Roy y a travaillé avec tant de soin & de capacité, qu'elles pourront non seulement faire encore mieux entendre les choses rapportées dans ces deux volumes; mais servir à l'intelligence des autres histoires tant Ecclesiastiques que Prophanes, parce qu'il y a joint une Table Alphabetique si exacte & si curieuse, qu'elle y donne beaucoup de lumiere & en éclaircit de grandes difficultez. Il ne s'est pas mesme contenté d'y mettre les noms anciens, il y a mis aussi les modernes.

Il ne me reste rien à ajouter, sinon que comme ces deux volumes comprennent

## AVERTISSEMENT.

ment toute l'ancienne Histoire Sainte, je souhaite qu'on ne les lise pas seulement par divertissement & par curiosité : mais que l'on tâche d'en profiter par les considérations utiles dont elles fournissent tant de matière. C'est le dessein qui m'a fait entreprendre cette Traduction : & autrement elle m'auroit à quatre-vingts ans fait employer en vain beaucoup de temps & prendre beaucoup de peine dans un âge auquel on ne doit plus penser qu'à se préparer à la mort.





# APPROBATION

## Des Docteurs.

**C**es ouvrages de Joseph rendent un témoignage avantageux à la vérité de nostre foy. Les citations des plus anciennes histoires des Payens dont il nous a conservé une partie, nous apprennent qu'ils ont reconnu plusieurs evenemens considerables de l'ancien Testament : & le recit qu'il fait luy-mesme avec tant d'exactitude de la ruine de Jerusalem, nous fait voir l'accomplissement d'une des plus illustres & des plus importantes propheties du nouveau. Quoy qu'il ne se soit pas soumis à ses lumieres, & que ses sentimens ne se trouvent pas toujours conformes à la sainte Ecriture, il ne laisse pas avec ses tenebres de luy donner quelque sorte d'éclaircissement: de la mesme maniere que les Juifs infidelles servirent

AUX

*aux Mages pour leur marquer le lieu de la naissance du Fils de Dieu, quoy qu'ils y fussent conduits par une lumiere celeste. Pour répondre au merite de ces ouvrages il falloit une traduction aussi eloquente & aussi forte qu'est celle-cy; & il n'y avoit personne plus capable de l'exprimer en nostre langue avec tant de grace & de majesté. C'est le jugement que nous en faisons, A Paris ce 19. Juin 1668.*

**A. DE BRED A** Curé **MAZURE** ancien Curé  
de S. André. de S. Paul.

**P. MARLIN** Curé  
de S. Eustache.

**T. FORTIN** Proviseur **N. GOBILLON** Curé  
du College de Harcourt. de S. Laurent.

---

C E N S U R A.

Imprimatur. Actum Bruxellis 16. Januarii 1675.

**J. ROWCOURT;**  
Libr. Censor.

EX.

E X T R A I T  
D U  
P R I V I L E G E.

**C**HARLES par la grace de Dieu Roy de Castille, Arragon, Leon, &c. a octroyé à EUGENE HENRY FRICK, de pouvoir luy seul imprimer ce Livre, intitulé : *Histoire de la Guerre des Juifs contre les Romains, par Flavins Joseph.* Défendant bien expressement à tous autres Imprimeurs & Libraires, de contrefaire ou imprimer ledit Livre, ou ailleurs imprimé porter ou vendre en ce País, dans le terme de huit ans, sur peine de perdre lesdits Livres, & d'encourir l'amende de trente florins pour chaque exemplaire, comme il se void plus amplement és Lettres patentes, données à Bruxelles le 17. Janvier 1675.

*Signé*

LOYENS,

L A



L A V I E  
DE JOSEPH  
É C R I T E  
P A R L U Y - M E S M E .

**C**OMME je tire mon origine par une longue suite d'ayeulx de la race Sacerdotale, je pourrois me vanter de la noblesse de ma naissance, puis que chaque nation établissant la grandeur d'une maison sur certaines marques d'honneur qui l'accompagnent, c'en est parmy nous une des plus signalées que d'avoir l'administration des choses saintes. Mais je ne suis pas seulement descendu de la race des Sacrificateurs, je le suis aussi de la premiere des vingt-quatre lignés qui la composent, & dont la dignité est éminente par-dessus les autres. A quoy je puis ajouter que du costé de ma Mere je compte des Rois entre mes ancestres. Car la branche des Asmonéens dont elle est descenduë, a possédé tout ensemble durant un long temps parmy les Hebreux le Royaume & la souveraine Sacrificature. Voicy quelle a esté la suite des derniers de mes predecesseurs. Simon surnommé Psellus grand-pere de mon bisayeul vivoit du temps qu'Hircan premier de ce nom fils de Simon Grand Sacrificateur exerçoit la Souveraine Sacrificature. Ce Psellus eut neuf fils, dont

## 2 LA VIE DE JOSEPH

l'un nommé Matthias & surnommé Aphilas épousa en la première année du regne d'Hircan la fille de Jonathas Grand Sacrificateur, & en eut Matthias surnommé Curus, qui en la neuvième année du regne d'Alexandre eut un fils nommé Joseph, qui en la dixième année du regne d'Archelaüs eut un fils nommé Matthias, de qui j'ay tiré ma naissance en la première année du regne de l'Empereur Caius Cesar. Quant à moy j'ay trois fils, dont le premier nommé Hircan est né en la cinquième année du regne de Vespasien. Le second nommé Juste en la septième année, & le troisième nommé Agrippa en la neuvième année du regne de ce mesme Empereur. Voilà quelle est ma race ainsi qu'elle se trouve écrite dans les registres publics, & que j'ay creu devoir rapporter icy, afin de confondre les calomnies de mes ennemis.

Mon Pere ne fut pas seulement connu dans toute la ville de Jerusalem par la noblesse de son extraction: il le fut encore davantage par sa vertu & par son amour pour la justice qui rendirent son nom celebre. Je fus élevé dès mon enfance dans l'estude des lettres avec un de mes freres tant de pere que de mere, qui portoit comme luy le nom de Matthias: & Dieu m'ayant donné beaucoup de memoire & assez de jugement, j'y fis un si grand progrès, que n'ayant encore que quatorze ans les Sacrificateurs & les principaux de Jerusalem daignoient bien me faire l'honneur de me demander mes sentimens sur ce qui regardoit l'intelligence de nos Loix. Lors que j'eus treize ans je desiray d'apprendre les diverses opinions des Pharisiens, des Sadducéens, & des Esseniens, qui sont trois sectes parmy nous, afin que les connoissant toutes je püsse m'attacher à celle qui me paroistroit la meilleure. Ainsi je m'instruisis de toutes, & en fis l'épreuve avec beaucoup de travail & d'austeritez. Mais cette experience ne me satisfit pas encore: & sur ce que j'appris qu'un nommé

Bane

ECRITE PAR LUY-MESME. 3

Bane vivoit si austerement dans le desert qu'il n'avoit pour vestement que les écorces des arbres, pour nourriture que ce que la terre produit d'elle-mesme, & que pour se conserver chaste il se baignoit plusieurs fois le jour & la nuit dans de l'eau froide, je resolu de l'imiter. Après avoir passé trois années avec luy je retournay à l'âge de dix neuf ans à Jerusalem. Je commençay alors à m'engager dans les exercices de la vic civile, & embrassay la secte des Pharisiens, qui approche plus qu'aucune autre de celle des Stoïques entre les Grecs.

A l'âge de vingt-six ans je fis un voyage à Rome, dont voicy la cause. Felix Gouverneur de Judée ayant envoyé pour un fort leger sujet des Sacrificateurs tres-gens de bien & mes amis particuliers se justifier devant l'Empereur, je desiray avec d'autant plus d'ardeur de les assister que j'appris que leur mauvaise fortune n'avoit rien diminué de leur pieté, & qu'ils se contentoient de vivre avec des noix & des figes. Ainsi je m'embarquay, & courus la plus grande fortune que l'on puisse jamais courir. Car le vaisseau dans lequel nous estions six cens personnes, fit naufrage sur la mer Adriatique. Mais après avoir nagé toute la nuit, Dieu permit qu'au point du jour nous rencontrâmes un navire de Cyrene qui receut quatre-vingts de ceux d'entre nous qui avoient pu nager si long-temps, le reste estant pery dans la mer. Ainsi nous arrivâmes à Disearche que les Italiens nomment Puteoles, où je fis connoissance avec un Puzzo-Comedien Juif nommé Alitur que l'Empereur Ne-<sup>lo</sup>ron aimoit fort. Cet homme me donna accès auprès de l'Imperatrice Poppea, & j'obtins sans peine l'absolution & la liberté de ces Sacrificateurs par le moyen de cette Princesse qui me fit aussi de grands presens, avec lesquels je m'en retournay en mon pays. Je trouvoy que des esprits portez à la nouveauté commençoient à y jeter les fondemens d'une revolte contre les Romains. Je tâchay à ramener ces se-

## LA VIE DE JOSEPH

ditieux, & leur representay entre autre choses combien de si puissans ennemis leur devoient estre redoutables, tant à cause de leur science dans la guerre, que de leur grande prosperité; & qu'ils ne devoient pas exposer temerairement à un si extrême peril leurs femmes, leurs enfans, & leur patrie. Comme je prévoyois que cette guerre ne pouvoit estre que malheureuse, il n'y eut point de raisons dont je ne me servisse pour les détourner de l'entreprendre. Mais tous mes efforts furent inutiles, & il me fut impossible de les guerir de cette manie. Ainsi craignant que ces factieux qui avoient déjà occupé la forteresse Antonia, ne me soupçonnassent de favoriser le party des Romains & qu'ils ne me fissent mourir, je me retiray dans le Sanctuaire, d'où après la mort de Manahem & des principaux auteurs de la revolte je sortis pour me joindre aux Sacrificateurs & aux principaux des Pharisiens. Je les trouvoy fort effrayez de voir que le peuple avoit pris les armes, & fort irresolus sur le conseil qu'ils devoient prendre, tant ils voyoient de peril à s'opposer à la fureur de ces seditieux. Nous feignîmes de concert d'entrer dans leur sentiment, & leur conseillâmes de laisser éloigner les troupes Romaines, dans l'esperance que nous avions que Gessus viendrait cependant avec de grandes forces & appaiseroit ce tumulte. Il vint en effet: mais après avoir perdu plusieurs des siens dans un combat il fut contraint de se retirer. Cet avantage que ces factieux remportèrent sur luy coûta cher à nostre nation, parce que leur ayant élevé le cœur ils se flaterent de pouvoir toujors demeurer victorieux.

En ce mesme temps les habitans des villes de Syrie voisines de la Judée tuerent les Juifs qui demouroient parmy eux, quoy qu'ils n'eussent pas seulement eu la pensèe de se revolter contre les Romains; & par une cruauté plus que barbare n'épargnerent pas mesme leurs femmes & leurs enfans. Ceux de  
Sci.

Scithopolis surpasserent encore les autres en impiété. Car les Juifs leur venant faire la guerre ils contraignirent ceux de la mesme nation qui demouroient parmy eux de prendre les armes contre leurs freres ; ce que nos Loix défendent expressement ; & après avoir vaincu avec leur assistance , ils oublierent par une détestable perfidie l'obligation qu'ils leur avoient & la foy qu'ils leur avoient donnée , & les tuerent tous sans pardonner à un seul. Les Juifs qui demouroient à Damas ne furent pas traitez plus humainement. Mais comme j'ay déjà rapporté ces choses dans mon Histoire de la guerre des Juifs, il me suffit d'en dire ce mot en passant , afin que le lecteur sçache que ce n'a pas esté volontairement , mais par contrainte , que nostre nation s'est trouvé engagée dans la guerre contre les Romains.

Après la défaite de Gessius les principaux de Jerusalem qui estoient desarmez & voyoient les seditionieux armez , apprehenderent avec sujet de tomber sous leur puissance ; & sçachant que la Galilée ne s'estoit point encore toute soulevée contre les Romains , mais qu'une partie estoit demeurée dans son devoir , ils m'y envoyerent avec deux autres Sacrificateurs Joasar & Judas , pour persuader aux mutins de quitter les armes , & de les remettre entre les mains des principaux de la nation , avec assurance de les leur conserver : mais qu'avant que de s'en servir il faudroit sçavoir quelle seroit l'intention des Romains.

Estant party avec ces instructions, je trouvay en arrivant en Galilée que ceux de Sephoris estoient prests d'en venir aux mains avec les Galiléens , qui menaçoient de ravager leur pays à cause de l'affection que ces premiers conservoient pour le peuple Romain , & de la fidelité qu'ils gardoient pour Senius Gallus Gouverneur de Syrie. Je délivray les Sephoritains de cette crainte , & appaisay les Galiléens en leur permettant d'envoyer toutes les fois qu'ils vou-

droient à Dora de Phenicie vers les ostages qu'ils avoient donnez à Gessius.

Quant aux habitans de Tyberiadé, je trouvoy qu'ils avoient déjà pris les armes. Et voicy quelle en fut la cause. Il y avoit dans cette ville trois factions, dont la première estoit composée des personnes de condition, & Julius Capella en estoit le chef. Herodes fils de Miar, Herodes fils de Gamal, & Compsus fils de Compsus s'estoient joints à luy: car quant à Crispe frere de Compsus qu'Agrippa le Grand avoit dès long-temps établi Gouverneur de la ville, il demouroit alors en des terres qu'il avoit au-delà du Jourdain. Tous ces autres dont je viens de parler estoient d'avis de demeurer fideles au peuple Romain & à leur Roy; & Pistus estoit le seul de la Noblesse qui pour plaire à Juste son fils n'estoit pas de ce sentiment. La seconde faction estoit composée du menu peuple, qui vouloit que l'on fist la guerre. Et Juste fils de Pistus estoit chef de la troisième faction. Il feignoit de douter s'il falloit prendre les armes: mais il cabaloit secretement pour exciter le trouble dans l'esperance de trouver sa grandeur & son élévation dans le changement. Pour parvenir à son dessein il representa au peuple, que leur ville avoit toujours tenu un des premiers rangs entre celles de la Galilée, & qu'elle en avoit même esté la capitale durant le regne d'Herodes qui l'avoit fondée, & qui luy avoit assujetti celle de Sephoris: Qu'ils avoient conservé cette préeminence, même sous le regne du Roy Agrippa le pere, jusqu'à ce que Felix eust esté établi Gouverneur de la Judée, & ne l'avoient perdue que depuis que Neron les avoit donnez au jeune Agrippa. Mais que Sephoris après avoir receu le joug des Romains avoit esté élevée par-dessus toutes les autres villes de Galilée, & que ce changement leur avoit fait perdre le tresor des chartres & la recette des deniers du Roy. Juste ayant par de semblables discours irrité le peuple contre le Roy & excité dans leur es-

prit

prit le desir de se revolter, il ajoûta, que le temps estoit venu de se joindre aux autres villes de Galilée, & de prendre les armes pour recouvrer les avantages qu'on leur avoit si injustement ravis: En quoy ils seroient secondez de toute la Province par la haine que l'on portoit aux Sephozitains à cause de leur liaison si estroite avec l'Empire Romain. Ces raisons de Juste persuaderent le peuple: car comme il estoit fort eloquent, la grace avec laquelle il parloit l'emporta sur des avis beaucoup plus sages & plus salutaires. Il avoit mesme assez de connoissance de la langue Grecque pour avoir osé entreprendre d'écrire l'histoire de ce qui se passa alors, afin d'en déguiser la verité. Mais je feray voir plus particulièrement dans la suite quelle a esté sa malice; & comme il ne s'en est gueres fallu que luy & son frere n'ayent causé l'entiere ruine de leur pays. *Juste les ayant donc persuadez, & contraint quelques-uns de ceux qui estoient d'un autre sentiment à prendre les armes, il se mit en campagne & brûla quelques villages des Ipinien & des Gadareens qui sont sur les frontieres de Tyberiad & de Scythopolis.*

Pendant que les choses estoient en l'estat que je viens de dire, voicy ce qui se passoit en Gischala. Jean fils de Levy, qui voyoit que quelques-uns de ses concitoyens estoient resolu de secouër le joug des Romains, employa toute son adresse pour les retenir dans l'obeissance. Mais il y travailla inutilement; & les Gadareniens, les Gabaraniens & les Tyriens qui sont proches de Gischala s'estant joints ensemble attaquerent la place, la prirent de force, & la ruinerent entierement. Jean irrité de cette action rassembla tout ce qu'il pût de troupes, marcha contre eux, les défit, rebastit la ville, & la fit environner de murailles.

J'ay à dire maintenant de quelle sorte ceux de Gamala demeurerent fideles aux Romains. Philippes fils de Jaem Lieutenant du Roy Agrippa s'estoit contre

## LA VIE DE JOSEPH

toute sorte d'esperance échapé du Palais Royal de Jerusalem lors qu'il estoit assiégué : mais il tomba dans un autre peril : car il couroit fortune d'estre tué par Manahem & les seditieux qu'il commandoit , si quelques Babyloniens de ses parens qui estoient alors à Jerusalem , ne l'eussent sauvé. Il se déguisa quelques jours après & s'enfuit dans un village qui estoit à luy proche du château de Gamala , où il assembla un assez bon nombre de ses sujets. Dieu permit qu'il fut arresté par une sievre , sans laquelle il estoit perdu. Car cet accident l'ayant empêché de continuer son voyage , il écrivit par un de ses Affranchis au Roy Agrippa & à la Reine Berenice ; & pour leur faire tenir les lettres il les adressa à Varus , à qui ce Prince & cette Princesse avoient laissé la garde de leur Palais lors qu'ils estoient allez au-devant de Gessius. Varus fut fort fâché d'apprendre que Philippes estoit échapé , parce qu'il eut peur de diminuer de credit dans l'esprit du Roy & de la Reine , & qu'ils n'eussent plus besoin de luy lors que Philippes seroit auprès d'eux. Ainsi il fit croire au peuple que cet Affranchy estoit un traître qui leur apportoit de fausses lettres , parce qu'il estoit certain que Philippes estoit à Jerusalem avec les Juifs qui s'estoient revoltez contre les Romains : & par cet artifice fit mourir cet homme. Lors que Philippes vit que son Affranchy ne revenoit point , ne sçachant à quoy attribuer ce retardement il en envoya un autre avec de nouvelles lettres : & Varus employa pour le perdre les mesmes calomnies dont il avoit usé contre le premier. Les Syriens qui demeuroient en Cesarée luy avoient enflé le cœur , & fait concevoir de tres-grandes esperances , en luy disant que les Romains feroient mourir Agrippa à cause de la rebellion des Juifs , & qu'il pourroit regner en sa place parce qu'il estoit de race Royale , & descendu de Sohem Roy du Liban. Ce fut ce qui l'empescha de faire rendre au Roy les lettres de Philippes , & ce qui l'obligea de fermer tous les passages afin d'oster à

ce Prince la connoissance de ce qui se passoit. Il fit ensuite mourir plusieurs Juifs pour satisfaire les Syriens de Cesarée, & resolut d'attaquer avec l'aide des Trachonites qui estoient en Bethanie, les Juifs que l'on nommoit Babyloniens & qui demeuroient à Ecbatane. Pour venir à bout de ce dessein il commanda à douze des principaux d'entre les Juifs de Cesarée d'aller dire de sa part à ceux d'Ecbatane qu'on l'avoit averti qu'ils estoient sur le point de se soulever contre le Roy: mais qu'il n'avoit pas voulu ajoûter foy à cet avis; & qu'ainsi il les envoyoit vers eux pour les porter à quitter les armes, afin de témoigner par cette obeissance qu'il avoit eu raison de ne point croire ce qu'on luy avoit dit à leur préjudice. A quoy il ajoûta, que pour faire encore mieux connoître leur innocence, il seroit necessaire qu'ils luy envoyassent soixante & dix des plus considerables d'entre-eux. Ces douze députez estant arrivez à Ecbatane trouverent que ceux de leur nation ne pensoient à rien moins qu'à se revolter, & leur persuaderent d'envoyer à Varus les soixante & dix-hommes qu'il demandoit. Lors que ces députez furent tous ensemble près de Cesarée, Varus qui s'estoit avancé sur leur chemin avec les troupes du Roy les fit charger, & de ce grand nombre il ne s'en sauva qu'un seul. Varus marcha ensuite vers Ecbatane. Mais celuy qui estoit échapé le prévint, & donna avis aux habitans de cette horrible perfidie. Ils prirent les armes, se retirerent avec leurs femmes & leurs enfans dans le château de Gamala, & abandonnerent leurs villages avec tous les biens & tous les bestiaux qu'ils y avoient en abondance. Philippes aiant appris cette nouvelle, se rendit aussi-tost à Gamala. Le peuple ravi de sa venue le pria de vouloir estre leur chef & de les conduire contre Varus & les Syriens de Cesarée: car le bruit s'estoit répandu qu'ils avoient tué le Roy. Philippes pour reprimer leur impetuositè leur representa les bienfaits dont ils estoient redevables à ce Prince, leur fit connoître par de puissantes raisons que les forces de l'Empire Romain

étoient si redoutables, qu'ils ne pouvoient entreprendre de luy faire la guerre sans s'exposer à un peril évident; & enfin il leur persuada de suivre le conseil qu'il leur donnoit. Cependant le Roi Agrippa ayant appris que Varus vouloit faire tuër en un mesme jour tous les Juifs de Cesarée qui estoient en fort grand nombre, sans épargner mesme leurs femmes & leurs enfans, envoya Equus Modius pour luy succeder, comme on l'a pû voir ailleurs: Et Philippes retint dans l'obeissance des Romains Gamala & le pays d'alentour.

Lors que je fus arrivé en Galilée j'appris tout ce que je viens de dire, & j'écrivis au Conseil de Jerusalem pour sçavoir ce qu'il vouloit que je fisse. Il me manda de demeurer pour prendre soin de la Province, & de retenir avec moy mes Collegues s'ils le vouloient bien. Mais après qu'ils eurent ramassé beaucoup d'argent qui leur estoit deu pour les decimes, ils aimerent mieux s'en retourner, & m'accorderent de differer seulement un peu de temps pour donner ordre à toutes choses. Nous partîmes donc tous ensemble de Saphoris pour aller à un bourg nommé Bethmaüs éloigné de quatre stades de Tyberiadé. De là j'envoyay vers le Senat de cette ville & vers les plus apparens d'entre le peuple pour les prier de m'y venir trouver. Ils vinrent, & Juste avec eux. Je leur dis que j'avois esté député de la ville de Jerusalem avec mes Collegues pour leur représenter, qu'il falloit démolir le Palais si somptueux que le Tetrarche Herodes avoit fait bâtir, & où il avoit fait peindre divers animaux contre les défenses expresses de nos Loix; qu'ainsi je les priois de nous permettre d'y travailler promptement. Capella & ceux de son party ne pouvant se résoudre à la ruine d'un si bel ouvrage contestèrent fort long-temps. Mais enfin nous les portâmes à y consentir; & tandis que nous agitions cette affaire, Jésus fils de Saphias suivy de quelques bateliers, de quelques gens de la lie du peuple, & de quelques autres Galliléens de sa faction, mit le

eu au Palais, dans l'esperance de s'y enrichir, parce qu'ils y voyoient des couvertures dorées; & ils y pillerent plusieurs choses contre nostre gré. Après cette conference que j'eus avec Capella nous nous retirâmes en la haute Galilée. Cependant ceux de la faction de Jesus tuèrent tous les Grecs qui demouroient dans Tyberiadé, & tous ceux qui avoient esté leurs ennemis avant la guerre. Cette nouvelle me fâcha fort. J'allay aussi-tost à Tyberiadé, où je fis tout ce qui me fut possible pour recouvrer une partie de ce qui avoit esté pillé au Roy, comme des chandeliers à la Corinthienne, de riches tables, quantité d'argent non monnoyé, dans le dessein de le conserver pour ce Prince, & mis toutes ces choses entre les mains des principaux du Senat & de Capella fils d'Antillus, avec ordre de ne le rendre qu'à moy-mesme. J'allay de-là avec mes Collegues à Gischala pour fonder ce que Jean avoit dans l'esprit, & je n'eus pas peine à connoistre qu'il aspiroit à la tyrannie. Car il me pria de trouver bon qu'il se servist du blé qui appartenoit à l'Empereur & qui estoit en reserve dans les villages de la haute Galilée, afin d'en employer le prix à faire bâtir des murailles. Mais comme je m'aperceus de son dessein je le refusay, & resolu de garder ce blé ou pour les Romains, ou pour les besoins de la Province, en vertu du pouvoir que la ville de Jerusalem m'avoit donné. Lors qu'il vit qu'il ne pouvoit rien obtenir de moy il s'adressa à mes Collegues; & parce qu'ils aimoient fort les presens & qu'ils ne prévoyoient pas les suites, ils luy accorderent sa demande, quelque opposition que j'y pûsse faire, me trouvant seul contre deux. Il usa encore d'un autre artifice. Il dit que les Juifs qui estoient à Cesarée de Philippes se plaignoient de manquer d'huile vierge à cause des défenses que le Roy leur avoit faites de sortir de la ville pour en acheter, & qu'ils s'estoient adrefez à luy pour en avoir, parce qu'ils ne pouvoient se résoudre à se servir de l'huile des Grecs contre la cou-

tume de nostre nation. Ce n'estoit pas néanmoins le zele de la religion, mais le desir d'un gain sordide qui le faisoit parler de la sorte; parce qu'il sçavoit qu'au lieu que deux septiers de cette huile se vendoient une dragme à Cesarée, les quatre-vingts septiers ne valoient que quatre dragmes à Gischala. Ainsi il fit porter à Cesarée toute l'huile qui estoit dans cette ville, & fit croire faussement que c'estoit avec ma permission: mais je n'osay m'y opposer de crainte que le peuple ne me lapidast: & par cette fourberie il amassa beaucoup d'argent.

Je renvoyay ensuite mes Collegues à Jerusalem, & m'appliquay tout entier à faire provision d'armes, & à fortifier les places. cependant je fis venir les plus déterminés de ces libertins qui ne vivoient que de brigandages; & n'ayant pû les faire resoudre à quitter les armes, je persuaday au peuple de leur payer une contribution; ce qu'il fit comme plus avantageux que de souffrir les ravages qu'ils faisoient à la campagne: Ainsi je les renvoyay après les avoir obligez par serment de ne point venir dans le pais si on ne les mandoit, ou si on ne manquoit à les payer; & leur défendis de courir ny sur les terres des Romains ny sur celles de leurs voisins. Or comme je n'avois rien plus à cœur que de maintenir en paix la Galilée, je fis amitié avec soixante & dix des principaux du pais, afin qu'ils me fussent comme autant d'otages: & ce dessein me réussit. Car je gagnay leur affection en prenant leur avis & leur conseil en plusieurs choses; & sur tout en ne faisant rien contre la justice, & en ne me laissant point corrompre par des presens.

J'estois alors âgé de trente ans. Et bien qu'il soit difficile, avec quelque moderation & quelque prudence qu'on se conduise, d'éviter les calomnies de ses envieux, lors principalement que l'on est élevé en autorité, personne néanmoins n'a osé dire que j'aye jamais reçu aucuns dons, ou souffert qu'on ait fait violence à aucune femme. Aussi n'avois-je pas

besoin de ces presens ; & j'estois si éloigné d'en prendre, que je negligeois mesme de recevoir les decimes qui m'estoient deües en qualité de Sacrificateur. Je pris seulement après les avantages que je remportay sur les Syriens, quelque partie de leurs dépouilles que j'envoyay à mes parens à Jerusalem. Car je vainquis deux fois les Sefhoritains, quatre fois ceux de Tyberiadé, une fois les Gadariens, & pris Jean prisonnier qui m'avoit si souvent dressé des embusches. Au milieu de tant d'heureux succès je ne voulus jamais me venger ny de luy ny de tous les autres : & comme Dieu a les yeux ouverts sur les bonnes actions des hommes, j'attribuë à cette raison la grace qu'il m'a faite de me délivrer de tant de perils dont je parleray dans la suite de cette Histoire.

Tout le peuple de la Galilée avoit une telle affection & une telle fidelité pour moy, que voyant leurs villes prises de force & leurs femmes & leurs enfans emmenez esclaves, ils estoient moins touchés de tant de malheurs que du soin de ma conservation. Cette estime & cette passion si generale m'attirerent encore davantage l'envie de Jean. Il m'écrivit pour me prier de luy permettre d'aller à Tyberiadé prendre des eaux chaudes dont il avoit besoin pour sa santé : & comme je ne croyois pas qu'il eust aucun mauvais dessein, non seulement je luy permis, mais je manday aux Magistrats que j'avois établis de luy faire preparer un logis & à ceux de sa suite, & de leur faire fournir en abondance tout ce qui leur seroit necessaire. J'estois alors à Cana qui est un village de Galilée ; & Jean ne fut pas plütoft arrivé à Tyberiadé qu'il s'efforça de persuader aux habitans de me manquer de fidelité, & de se separer de moy pour embrasser son party. Plusieurs d'entre eux, qui estoient portez à desirer le changement & le trouble, écoutèrent avec joye cette proposition, & principalement Juste & Pistus son pere : mais je rendis inutile leur mauvais dessein. Car Sila que j'avois  
donc

donné pour Gouverneur à ceux de Tyberiadé envoya en grande diligence m'avertir de ce qui se passoit, & me pressa de me hâster, si je ne voulois par mon retardement laisser tomber cette ville sous la puissance d'un autre. Je pris aussi-tost deux cens hommes, marchay toute la nuit, & envoyay avertir ceux de Tyberiadé de ma venue. J'arrivay au point du jour proche de la ville : les habitans vinrent au-devant de moy, & Jean avec eux. Il me salua avec un visage étonné; & craignant que je ne le fisse mourir si je découvrois sa perfidie il se retira à son logis. Quand je fus dans la place où se font les exercices je ne retins auprès de moy qu'un des miens & dix hommes armez. Là je montay sur un lieu élevé & representay au peuple combien il leur importoit de demeurer fidèles; puis qu'autrement je ne pourrois plus me fier en eux, & qu'ils se repentiroient un jour d'avoir manqué à leur devoir. Comme je leur parlois de la sorte un de mes amis me dit de descendre, puis que ce n'estoit pas alors le temps de penser à gagner l'affection des habitans, mais à me sauver de leurs mains, parce que Jean ayant sceu que j'estois presque seul avoit choisi entre les mille hommes qu'il commandoit ceux dont il s'assuroit le plus, & les envoyoit pour me tuer. En effet ces meurtriers estoient tout proches & eussent excuté leur mauvais dessein, si je ne fusse promptement descendu avec l'aide d'un de mes gardes nommé Jacob, & d'un habitant de Tyberiadé nommé Herodes qui me tendit la main & m'accompagna jusques au lac. J'y trouvay heureusement un batteau qui me conduisit à Tarichée, & trompay ainsi l'esperance de mes ennemis. Les habitans de cette ville eurent horreur de la trahison de ceux de Tyberiadé : ils prirent aussi-tost les armes, me presserent de les mener contre eux pour tirer vengeance d'une telle perfidie, envoyerent dans toute la Galilée donner avis de ce qui s'estoit passé, & convierent tout le monde à

se

Se venir joindre à eux & marcher sous ma conduite. Ces peuples se rendirent en grand nombre auprès de moy, & tous ensemble me conjurerent d'aller attaquer Tyberiadé, de la ruiner de fond en comble, & de faire vendre à l'encantous les hommes, les femmes, & les enfans : ceux de mes amis qui estoient échapez du mesme peril me conseilloyent la mesme chose. Mais l'apprehension d'allumer une guerre civile m'empescha de m'y resoudre. Je crus qu'il valoit mieux accommoder cette affaire, & leur representay le mal qu'ils se feroient à eux-mêmes, si lors que les Romains viendroient ils les trouvoient divisez jusques à s'entretuer les uns les autres. J'appaisay ainsi leur colere : & Jean voyant que sa trahison luy avoit si mal réussi sortit tout effrayé de Tyberiadé avec ce qu'il avoit de gens pour se retirer à Gischala. Il m'écrivit qu'il n'avoit eu nulle part à ce qui estoit arrivé, & employoit des sermens & des execrations étranges pour m'obliger d'ajouter foy à ses paroles. Cependant un grand nombre de Galiléens vinrent en armes me trouver : & comme ils sçavoient que Jean estoit un méchant & un parjure, ils me pressoyent avec grande instance de les mener contre luy afin de le perdre & d'exterminer Gischala. Je les remerciay fort des témoignages de leur bonne volonté, & les assuray d'en conserver une tres-grande reconnoissance : mais je les priay d'approuver le dessein que j'avois de pacifier ce trouble sans effusion de sang. Je le leur persuaday, & nous allâmes ensuite à Sephoris. Les habitans qui craignoient ma venue à cause qu'ils estoient resolu de demeurer dans la fidelité & l'obeissance qu'ils avoient promise aux Romains, tâcherent de me détourner ailleurs, & envoyerent pour cela vers Jesus, qui avec les huit cens voleurs qu'il commandoit estoit alors sur les frontieres de Ptolemaïde, pour l'engager par une grande somme d'argent à venir me faire la guerre. Une telle recompense le  
fit

fit refoudre à m'attaquer : mais avant que d'en venir à la force ouverte il tascha de me surprendre. Il envoya me prier de trouver bon qu'il me vinst saluer. Je le luy permis parce que je ne me défois point de luy ; & il se mit aussi-tost en chemin avec tous ses gens. Sa méchanceté néanmoins n'eut pas le succès qu'il esperoit. Car comme il estoit déjà assez proche de nous, un de sa troupe vint m'avertir de son dessein. Alors sans en rien témoigner j'allay dans la place publique accompagné de grand nombre de Galiléens armez, parmi lesquels il y en avoit quelques-uns de Tyberiadé ; commanday de garder toutes les avenues, & donnay charge à ceux qui étoient aux portes de ne laisser entrer JESUS qu'avec un petit nombre des siens, de repousser les autres, & mesme de les charger s'ils vouloient faire quelque effort. JESUS estant ainsi entré avec peu de gens, je luy commanday de quitter les armes s'il ne vouloit perdre la vie : & comme il se vit environné de gens armez il fut contraint d'obeir. Ceux des siens qui estoient demeurez dehors ne sceurent pas plûtoست qu'il estoit arresté qu'ils prirent la fuite. Je le tiray à part & luy dis que je n'ignorois pas ny quel estoit son dessein, ny qui estoient ses complices : mais que je luy pardonnerois s'il me promettoit de m'estre fidelle à l'avenir. Il me le promit : je le laissay aller & luy permis de rassembler ses troupes. Quant aux Sephoritains je leur declaray que s'ils ne demeuroient dans leur devoir, je scaurois bien les chastier.

En ce mesme temps deux Seigneurs Trachonites sujets du Roy vinrent me trouver avec leurs armes, leurs chevaux, & leur argent. Les Juifs ne vouloient point leur permettre de demeurer avec eux s'ils ne se faisoient circoncire : mais je leur représenteray qu'on devoit laisser chacun dans la liberté de servir Dieu selon le mouvement de sa conscience, sans user de contrainte ny donner sujet à ceux qui venoient chercher leur seureté parmi nous de s'en re-  
pen-

pentir. Ainsi je fis changer de sentiment à ce peuple & le portay à donner à ces étrangers les choses dont ils avoient besoin.

Le Roy Agrippa envoya Equus Modius dans ce mesme temps avec grand nombre de troupes pour prendre le chasteau de Magdala : mais il n'osa l'assieger, & se contenta d'incommoder Gamala en mettant des gens de guerre sur ses avenues. Cependant Ebucius autrefois Gouverneur du grand Champ apprit que j'estois à Simoniade sur la frontiere de Galilée à soixante stades de luy. Il marcha toute la nuit pour venir m'attaquer avec cent chevaux, deux cens hommes de pied, & le secours que luy donnerent ceux de Gaba. J'envoyay contre luy une partie de mes gens : & comme il se confioit à sa cavalerie il fit tout ce qu'il pût pour les attirer à la campagne. Mais parce que je n'avois que de l'infanterie je ne voulus pas luy donner cet avantage. Ainsi après avoir vaillamment soutenu l'effort des miens, lors qu'il vit que l'affiète du lieu ne luy estoit pas favorable, il s'en retourna à Gaba avec perte de trois des siens seulement. Je le poursuivis avec deux mille hommes jusques à un village de la frontiere de Prolemaïde nommé Bezara distant de vingt stades de Gaba. Je fis poser des gardes sur les avenues pour empêcher les courses des ennemis, & fis charger sur quantité de chameaux que j'avois fait venir pour ce sujet le blé que la Reine Berenice avoit fait assembler en ce lieu des villages d'alentour, & le fis conduire en Galilée. J'envoyay ensuite défier Ebucius d'en venir à un combat : ce qu'il n'osa accepter, tant nostre hardiesse l'avoit étonné. Je marchay de là sans perdre temps contre Neapolitain, qui avec la cavalerie qu'il tenoit en garnison à Scythopolis pilloït les environs de Tyberiadé. Je l'empêchay de continuer ses courses, & m'appliquay tout entier aux affaires de la Galilée.

Jean fils de Levy, qui estoit comme nous l'avons  
dit

dit à Gischala, voyant que toutes choses me succédoient heureusement; que j'estois aimé des peuples & craint des ennemis, considéra ma bonne fortune comme un obstacle à la sienne, & brûlant de jalousie se flatta de l'esperance de me pouvoir traverser en excitant contre moy la haine des peuples. Il sollicita pour cela ceux de Tyberiadé & de Sephoris: & afin d'attirer dans son party les trois principales villes de Galilée, il tâcha de gagner aussi ceux de Gabara en leur faisant croire qu'ils seroient beaucoup plus heureux sous son gouvernement que sous le mien. Mais Sephoris ne vouloit ny de luy ny de moy, parce que son inclination estoit toute entiere pour les Romains: & Tyberiadé qui trouvoit du peril à se revolter se contenta de luy promettre de vivre en amitié avec luy. Ainsi ceux de Gabara furent les seuls qui embrasserent son party à la persuasion de Simon qui estoit son amy & l'un des principaux de la ville. Ils n'oserent néanmoins se declarer ouvertement, parce qu'ils craignoient les Galiléens dont ils avoient plusieurs fois éprouvé l'affection pour moy: mais ils attendoient l'occasion de me surprendre par une trahison; & il ne s'en fallut gueres qu'elle ne leur réussist par la rencontre que je vay dire. Quelques jeunes gens de Dabar fort entreprenans & fort hardis ayant appris que la femme de Ptolemée, Intendant des affaires du Roy, traversoit le grand Champ avec un équipage magnifique & accompagnée de quelques gens de cheval, pour passer des terres du Roy dans la Province des Romains, attaquèrent son escorte; & tout ce que cette Dame pût faire fut de se sauver pendant qu'ils s'occupoient au pillage. Ils vinrent après cette action me trouver à Tarichée avec quatre mulets chargez de quantité de choses de prix, force vaisselle d'argent, & cinq cens pieces d'or. Comme Ptolemée estoit Juif, & que nos Loix défendent de rien prendre à ceux de nostre nation

quand

quand ils seroient mesme nos ennemis , je voulus conserver ce butin pour le luy rendre : & dans ce dessein je dis à ces jeunes gens qu'il falloit le garder pour le vendre , & en envoyer le prix à Jerusalem afin de l'employer à la reparation des murs de la ville. Ce qui les irrita de telle sorte , parce qu'ils avoient esperé d'en profiter , qu'ils firent courir le bruit dans tous les environs de Tyberiadé que je voulois mettre la Province sous la puissance des Romains , & que ce que j'avois proposé pour Jerusalem n'estoit qu'une feinte ; mais que ma veritable intention estoit de faire tout rendre à Ptolemée : en quoy ils ne se trompoient pas : car ils ne m'eurent pas plütoft quitté que je remis ce qu'ils avoient pris entre les mains de Daffion & de Janée fils de Levi , deux des principaux habitans de Tarichée fort aimez du Roy. Je leur donnay ordre de le luy reporter , & leur défendis sur peine de la vie d'en parler à qui que ce fust. Cependant le bruit se répandit par toute la Galilée que je la voulois livrer aux Romains. On resolut de me perdre : & ceux de Tarichée mesme ayant ajqté foy à cette imposture , persuaderent à mes gardes & aux gens de guerre qui m'accompagnoient de prendre le temps que je serois endormi , & de se trouver avec les autres dans l'Hy-  
podrome pour deliberer des moyens de faire réüssir leur dessein. Ils y allerent , & trouverent qu'un grand nombre de peuple y estoit déjà assemblé. Là d'une commune voix ils arresterent de me traiter comme traistre à la Republique : & Jesus fils de Saphias qui estoit alors principal Juge de Tyberiadé & l'un des plus méchans hommes du monde & des plus seditieux , pour les animer encore davantage leur montra les Loix de Moyse qu'il tenoit à la main , & leur dit : Si vous n'estes point touchez de la consideration de vostre propre salut , ne méprifez pas au moins ces saintes Loix que ce perfide Joseph vôtre Gouverneur n'a point craint de violer , & qui

C'est la place où se faisoient les courses des Chevaux.

„ ne ſçauroit eſtre puni trop ſeverement pour avoir  
 „ commis un ſi grand crime. Ayant parlé de la ſorte  
 & voyant que le peuple approuvoit par ſes cris ce  
 qu'il diſoit, il prit avec luy quelques gens armez  
 & vint à mon logis dans la reſolution de me tuer.  
 Comme je ne me défiſois de rien & que je dormois  
 accablé de ſommeil & de laſſitude, Simon l'un  
 de mes gardes qui eſtoit ſeul demeuré auprès de  
 moy voyant venir cette troupe toute furieuſe, m'é-  
 veilla, m'avertir du peril auquel j'eſtois, & m'ex-  
 horta de mourir genereuſement en me donnant la  
 mort à moy-méſme plütoſt que de la recevoir des  
 mains de mes ennemis. Je me recommanday à  
 Dieu, pris un habit noir pour me traveltir, & n'ayant  
 que mon épée à mon coſté paſſay au milieu de tous  
 ces gens; & m'en allay droit à l'Hypodrome par un  
 chemin détourné. Là je me proſternay à la veüé  
 de tout le peuple, arroſay la terre de mes larmes  
 afin de les toucher de compaſſion; & quand je re-  
 connus qu'ils commençoient à s'attendrir, je taſchay  
 de les diviſer de ſentimens auparavant que ceux  
 qui eſtoient allez pour me tuer fuſſent de retour.  
 „ Je leur dis que je ne deſavoüois pas d'avoir gardé  
 „ ce butin ainſi que l'on m'en accuſoit: mais que je  
 „ les priois d'entendre à quel deſſein je l'avois fait:  
 „ & que ſ'ils trouvoient que j'eüſſe tort, ils pour-  
 „ roient après me faire mourir. Sur quoy toute cette  
 multitude me commanda de parler: & ceux qui  
 eſtoient allez me chercher eſtant revenus en ce meſ-  
 me temps & ſe voulant jeter ſur moy, la voix de  
 tout le peuple les en empescha. Ils crurent auſſi  
 qu'après que j'aurois confeſſé d'avoir voulu rendre  
 ce butin au Roy je paſſerois pour un traître, &  
 qu'ils pourroient executer leur deſſein ſans que per-  
 ſonne s'y oppoſaſt. Ainſi toute l'aſſemblée s'eſtant  
 „ teüé pour m'écouter, je parlay en cette ſorte. Si  
 „ vous jugez que j'aye merité la mort, je ne reſuſe  
 „ pas de la ſouffrir. Mais permettez-moy aupara-  
 vant

vant de vous informer de la vérité. Comme j'avois  
 reconnu que la beauté & la commodité de vostre  
 ville y attirent les étrangers de toutes parts, & que  
 plusieurs d'entre-eux abandonnent leur pays pour  
 la venir habiter & pour partager avec vous vostre  
 bonne & vostre mauvaise fortune; j'avois deff in  
 d'employer cet argent pour y faire bâtir des mu-  
 railles. A ces mots les habitans & les étrangers se  
 mirent à crier que l'on m'avoit de l'obligation,  
 & que je n'avois rien à craindre. Les Galiléens au  
 contraire & ceux de Tyberiadé continuoient dans  
 leur animosité. Ainsi se trouvant divisez, les uns  
 me menaçoient, les autres me rassuroient. Mais  
 après que j'eus promis à ceux de Tyberiadé & aux  
 autres villes dont l'affiète le permettoit, de leur  
 faire bâtir des murailles, ils ajoutèrent foy à mes  
 paroles, l'assemblée se separa, & je me retiray  
 avec mes amis & vingt de mes soldats, après estre  
 contre toute sorte d'esperance échapé d'un si grand  
 peril. Mais les auteurs de cette sedition qui crai-  
 gnirent que je ne m'en vengeasse s'assemblerent en  
 armes jusques au nombre de six cens, & mar-  
 cherent vers ma maison à dessein d'y mettre le feu.  
 On m'en donna avis: & croyant qu'il me seroit  
 honteux de m'enfuir, j'eus recours à l'audace & à  
 la hardiesse pour me défendre. Ainsi après avoir  
 fait fermer les portes je montay au plus haut estage  
 du logis, d'où je leur criay qu'ils envoyassent quel-  
 ques-uns d'entre-eux recevoir cet argent qui estoit  
 la cause de leur mécontentement & de leurs plain-  
 tes. Ils envoyèrent aussi-tost le plus seditieux de  
 tous. Je le fis battre de verges, luy fis couper une  
 main qu'on luy attacha au cou, & le leur renvoyay  
 en cet estat. Une action si hardie leur fit croire que  
 j'avois avec moy un grand nombre de gens de guer-  
 re, & les étonna de telle sorte qu'ils prirent la fuite.  
 Ainsi par ma resolution & par mon adresse j'évitay  
 ce second peril. Quelques autres d'entrè les sedi-  
 tieux

ricieux continuoient encore d'émouvoir le peuple, en luy disant qu'il falloit tuer ces deux Seigneurs qui s'estoient refugiez auprès de moy, puis qu'ils refusoient de se soumettre aux Loix d'un pays où ils venoient chercher leur seureté, & que s'estoient des empoisonneurs qui favorisoient le party des Romains. Lors que je vis que le peuple se laissoit tromper par ce discours je leur dis, qu'il estoit injuste de persecuter ainsi des gens qui estoient venus chercher un azile parmi eux; que ces empoisonnemens, dont on leur parloit, n'estoient qu'une imagination & une chimere, puis que les Romains n'auroient pas besoin d'entretenir un si grand nombre de legions s'ils pouvoient par un tel moyen se défaire de leurs ennemis. Ces paroles les adoucirent: mais les artifices de ces mutins les irritèrent de nouveau, & ils allerent en armes assieger les maisons de ces deux Seigneurs avec dessein de les tuer. J'en fus averty: & dans la crainte que j'eus que s'ils commettoient un si grand crime personne ne voulust plus se retirer parmi nous, je me résolus d'aller à l'heure mesme accompagné de quelques-uns des miens chez ces étrangers. Je fis aussitost fermer les portes de leur logis, & ayant fait tirer un canal jusques au lac qui en estoit proche montay avec eux dans un batteau & les conduisis jusques sur la frontiere des Ipeniens. Là je leur payay le prix de leurs chevaux qu'ils n'avoient pû emmener, & en leur disant adieu les exhortay de souffrir constamment le malheur qui leur estoit arrivé. Mais en verité j'avois le cœur percé de douleur d'estre ainsi contraint d'exposer encore une fois dans un pays ennemy des personnes qui estoient venus chercher leur seureté auprès de moy. Je creus néanmoins qu'il valoit mieux les mettre en hazard de mourir par la main des Romains, que de les voir assassiner devant mes yeux dans une Province où je commandois. Mais ils éviterent le malheur que j'apprehendois

dois pour eux : car le Roy Agrippa s'adoucit & leur pardonna.

En ce mesme temps les habitans de Tyberiadé écrivirent à ce Prince, & luy promirent de se rendre à luy s'il leur vouloit envoyer des troupes pour la conservation de leur pays. Si-tost que j'en eus l'avis je m'en allay les trouver : & comme ils sçavoient que Tarichée avoit déjà esté fermée de murailles, ils me prièrent d'executer la parole que je leur avois donnée de leur faire la mesme grace. Je le leur accorday, fis venir des matériaux, & y mis des ouvriers. Je partis trois jours après de Tyberiadé pour aller à Tarichée qui en est éloignée de trente stades. Et aussi-tost que j'en fus sorti, quelque cavalerie Romaine ayant paru proche de la ville, les habitans qui creurent que c'estoient des troupes du Roy commencerent à me déchirer par toutes sortes d'injures. Un homme vint en diligence m'en donner avis, & ajouta que tout estoit disposé à une revolte. Cette nouvelle m'étonna d'autant plus que j'avois renvoyé de Tarichée ce que j'avois de gens de guerre, à cause que le jour du Sabbath estant proche je desirois que les habitans le pussent celebrer en repos sans estre troublez par les soldats; & j'en usois toujours de la mesme sorte dans cette ville par la confiance que je prenois en l'affection des habitans que j'avois si souvent éprouvée. Ainsi n'ayant auprès de moy que sept soldats & quelques-uns de mes amis, je ne sçavois à quoy me déterminer. Car d'un costé je ne voyois point d'apparence de rassembler mes troupes à la veille d'un jour auquel nos Loix ne nous permettent pas de combattre, mesme dans les occasions les plus pressantes : & d'autre part je ne me trouvois pas assez fort, quand mesme j'eusse pû en cette rencontre me servir des habitans de Tarichée & des étrangers qui s'y estoient retirez, en les engageant à m'assister par l'esperance du butin. Cependant cette affaire ne souffroit point de

retar;

retardement , puis que pour peu que je differasse , ceux que l'on assuroit que le Roy avoit envoyez se rendroient maistres de la ville , & m'empescheroient d'y entrer. Dans la peine où je me trouvois je donnay ordre à ceux de mes amis à qui je me fiois davantage de faire garde aux portes de la ville sans en laisser sortir personne : je commanday ensuite aux principaux habitans de monter chacun dans un batteau avec un battelier seulement , pour me suivre jusques à Tyberide ; & j'en pris aussi un sur lequel je montay avec sept soldats & quelques-uns de mes amis. Ceux de Tyberide qui ne sçavoient pas que j'eusse esté averry de ce qui s'estoit passé , voyant qu'il n'estoit arrivé aucunes troupes du Roy , & que tout le Lac estoit couvert de bateaux qu'ils croyoient pleins de gens de guerre , furent saisis d'une si grande frayeur qu'ils changerent aussi-tost de sentimens : ils quitterent les armes & vinrent au-devant de moy avec leurs femmes & leurs enfans ; & en me souhaitant toute sorte de prospérité , ils me prioient de leur continuer les témoignages de mon affection. Je commanday à ceux qui conduisoient les bateaux qui me suivoient de mouiller l'ancre loin de la terre , afin qu'on ne pût s'appercevoir du peu de monde qui estoit dedans : & m'estant approché du rivage , je fis de grands reproches à ceux de la ville d'avoir violé si legerement la foy qu'ils m'avoient donnée. Je leur promis néanmoins de leur pardonner , pourveu qu'ils m'envoyassent dix des principaux d'entre-eux : ce qu'ils firent à l'heure-mesme. Je leur en demanday encore dix autres : & je continuay à user du mesme artifice jusques à ce que j'eusse peu à peu envoyé par ce moyen à Tarichée tout le Senat de Tyberide & un grand nombre des principaux habitans. Alors le menu peuple voyant le peril où il estoit me pria de faire punir l'auteur de la sedition. C'estoit un jeune homme nommé Clitus tres-hardy & tres-

tres-entreprenant. Je me trouvoy assez embarrassé : car d'un costé je ne pouvois me resoudre à faire tuer un homme de ma nation : & de l'autre il estoit important d'en faire un châtiment exemplaire. Dans cette difficulté je pris un party sur le champ , qui fut de commander à Levy l'un de mes gardes de se saisir de Clitus , & de luy couper une main. Comme je vis qu'il n'osoit l'entreprendre au milieu d'une si grande multitude , ne voulant pas que ceux de Tyberiadé s'apperceussent de sa timidité , j'appellay Clitus & luy dis : Ingrat & perfide que vous estes , puis que vous avez merité que les deux mains vous soient coupées , soyez vous-mesme vostre bourreau , si vous ne voulez estre châtié plus severement. Sur cela il me conjura de luy conserver au moins une main. Je le luy accorday ; mais en feignant de m'y resoudre avec peine : & à l'instant il le coupa luy-mesme la main gauche avec son épée. Ainsi le tumulte cessa : je m'en retournay à Tarichée : & ceux de Tyberiadé ne pouvoient assez admirer que j'eusse appaisé cette sédition sans effusion de sang. Quand je fus arrivé à Tarichée je fis venir dîner avec moy mes prisonniers , entre lesquels estoient Juste & Pisté son pere , & leur dis , que je sçavois comme eux quelle estoit la puissance des Romains : mais que le grand nombre des factieux m'empeschoit de faire paroistre mes sentimens ; & que je leur conseillois de demeurer comme moy dans le silence en attendant un meilleur temps. Que cependant ils devoient estre bien-aises de m'avoir pour Gouverneur , puis que nul autre ne les pouvoit mieux traiter. Sur quoy je fis souvenir Juste qu'avant ma venue les Galileens avoient fait couper les mains à son frere , en luy supposant de fausses lettres : qu'après le départ de Philippes les Gamalitaïns , dans une contestation qu'ils eurent avec les Babyloniens , avoient tué Cares parent de Philippes ; au lieu que je n'avois fait souffrir qu'une peine fort le-

gere à Jesus son frere qui avoit épousé la sœur de Juste. Après cela je mis en liberté Juste & tous les siens.

Peu auparavant Philippes fils de Jacim estoit parry du chasteau de Gamala pour la raison que je vay dire. Aussi-tost qu'il eut appris que Varus s'estoit revolté contre le Roy Agrippa, & qu'Equus Modius qui estoit fort son amy luy avoit esté donné pour successeur; il écrivit à ce dernier pour l'avertir de l'estat où il estoit, & le prier de faire tenir au Roy & à la Reine des lettres qu'il leur écrivoit. Modius apprit avec beaucoup de joye ce que Philippes luy mandoit, & envoya ses lettres à ce Prince & à cette Princesse. Le Roy ayant ainsi connu la fausseté de ce que l'on avoit publié que Philippes s'estoit rendu chef des Juifs pour faire la guerre aux Romains, l'envoya querir avec une escorte de gens de cheval & le reccut parfaitement bien. Il le monroit mesmes aux Capitaines Romains en leur disant: Voilà celuy que l'on accusoit de s'estre revolté contre vous. Il l'envoya ensuite avec de la cavalerie au chasteau de Gamala pour en ramener tous ses gens, rétablir les Babyloniens dans Bathanea, & y affermir la tranquillité publique. Philippes partit avec ces ordres. Cependant un nommé Joseph qui vouloit passer pour Medecin, mais qui n'estoit qu'un charlatan, rassembla les plus hardis d'entre les jeunes gens de Gamala, & ayant aussi attiré à luy les principaux de la ville, persuada au peuple de secouer le joug du Roy, & de prendre les armes pour recouvrer leur liberté. Il en contraignit d'autres d'entrer malgré eux dans son party, & fit mourir ceux qui le refuserent; entre lesquels furent Cares, Jesus son parent, & la sœur de Juste qui estoit de Tyberiadé. Il m'écrivit ensuite pour me conjurer de luy envoyer du secours & des ouvriers pour bastir les murailles de la ville: ce que je ne jugeay pas à propos de luy refuser.

En

ECRITE PAR LUY-MESME. 27

En ce mesme temps cette partie de la Gualatide qui s'étend jusques au bourg de Solima se revolta aussi contre le Roy. Je fis fermer de murs Sogan & Seleucic qui sont deux places fortes d'affiete; je fortifiay Jamnia, Amerith, & Charab qui sont trois bourgs de la haute Galilée, quoy qu'avec difficulté à cause des roches qui s'y rencontrent, & donnay ordre sur tout à fortifier Tarichée, Tyberiadé, & Sephoris. Je fis environner aussi de murailles quelques villages comme Bersobé, Selamen, Jotapat, Capharat, Comosgané, Nepapha, le mont Itaburim & la caverne des Arbeliens; j'y fis assembler quantité de blé, & leur donnay des armes pour se défendre.

Cependant Jean fils de Levy, dont la haine s'augmentoit toujours de plus en plus, ne pouvant souffrir ma prosperité resolut de me perdre à quelque prix que ce fust. Ainsi après avoir fait enfermer de murailles Gischala qui estoit le lieu de sa naissance, il envoya Simon son frere & Jonathas fils de Sisenna accompagnez de cent hommes de guerre vers Simon fils de Gamaliel, pour le prier de faire en sorte auprès de ceux de Jerusalem qu'on revoquast le pouvoir qui m'avoit esté donné, & qu'on l'établist Gouverneur en ma place par le consentement de tout le peuple. Ce Simon de Jerusalem estoit d'une naissance fort illustre, Pharisien de secte & par conséquent attaché à l'observation de nos Loix, homme fort sage & fort prudent, capable de conduire de grandes affaires ancien amy de Jean, & qui alors me haïssoit. Ainsi touché des prieres de son amy il representa aux Grands Sacrificateurs Ananus & Jesus fils de Gamala & aux autres qui estoient de son party, qu'il leur importoit de m'oster le Gouvernement de la Galilée avant que je m'élevassé à un plus haut degré de puissance: mais qu'il n'y avoit point de temps à perdre, parce que si j'en avois avis je pourrois venir attaquer la ville avec une armée.

Ananus luy répondit, que ce qu'il proposoit n'estoit pas facile à executer, parce que plusieurs des Sacrificateurs & des principaux d'entre le peuple rendoient des témoignages de moy fort avantageux, & qu'ainsi il n'estoit pas raisonnable d'accuser un homme à qui on ne pouvoit rien reprocher. Simon les pria de tenir au moins la chose secreete, & dit qu'il se chargeoit de l'execution. Il manda ensuite le frere de Jean, & le chargea de rapporter à son frere que pour venir à bout de son dessein il envoyast des presens à Ananus. Ce moyen luy réussit : car Ananus & les autres s'estant laissez corrompre par de l'argent resolurent de m'oster mon Gouvernement, sans que nuls autres de Jerusalem que ceux de leur faction en eussent connoissance. Ils envoyerent pour cet effet quatre personnes, qui bien que de diverse naissance estoient sçavans & habiles; sçavoir d'entre le peuple Jonathas & Ananias Pharisiens, & de la race Sacerdotale Gosor aussi Pharisien; auxquels on joignit Simon qui estoit le plus jeune de tous & descendu des grands Sacrificateurs. L'ordre, qu'ils leur donnerent fut d'assembler les Galiléens, & de leur demander d'où venoit cette grande affection qu'ils avoient pour moy : Que s'ils disoient que c'estoit parce que j'estois de Jerusalem, ils leur repondissent qu'eux quatre en estoient aussi. Que s'ils disoient que c'estoit à cause que j'estois fort sçavant dans la Loy, ils leur repartissent qu'ils n'en estoient pas moins instruits que moy : Et que s'ils disoient que c'estoit parce que j'estois Sacrificateur, ils repliquassent que deux d'entre eux l'estoient aussi. Jonathas & ses Collegues partirent avec ces instructions, & avec quarante mille deniers d'argent qu'on leur donna du tresor public. Un nommé Jesus qui estoit de Galilée estant en ce mesme temps venu à Jerusalem avec six cens hommes de guerre qu'il commandoit ils le payerent pour trois mois & tous les gens, & l'engagerent ainsi à les

fuivre pour executer tout ce qu'ils luy ordonne-  
 roient: ils joignirent encore à luy troiscens habi-  
 tans de Jerusalem qu'ils payoient aussi. Ils partirent  
 en cet estat, ayant encore avec eux Simon frere de  
 Jean & les cent soldats qu'il avoit amenez. Ils  
 avoient de plus un ordre secret de me mener à Jeru-  
 salem si je quittois volontairement les armes; & de  
 me tuer si je faisois resistance, sans craindre d'en  
 estre punis, comme ne l'ayant fait qu'en vertu de  
 leur pouvoir. Ils avoient aussi des lettres adres-  
 santes à Jean pour l'exhorter à me faire la guerre, &  
 d'autres aux habitans de Sephoris, de Gabara & de  
 Tyberiadé pour les porter à luy donner du secours.  
 JESUS fils de Gamala qui avoit eu part à tous ces  
 conseils & qui estoit fort mon amy en donna avis à  
 mon Pere, qui me l'écrivit fort au long. Et dans la  
 douleur que j'eus de ce que la jalousie de mes ci-  
 toyens avoit par une si grande ingratitude conspiré  
 ma perte, j'estois encore affligé des instances que  
 mon Pere me faisoit de l'aller trouver, afin de luy  
 donner avant que mourir la consolation de me voir.  
 Je communiquay toutes ces choses à mes amis, &  
 leur dis que j'estois resolu de partir dans trois jours.  
 Ils me conjurerent avec larmes de ne les point expo-  
 ser par mon éloignement à une ruine inévitable.  
 Mais je ne pouvois me résoudre à le leur accorder,  
 parce que je me considerois moy-mesme encore  
 plus qu'eux. En ce mesme temps les Galiléens, crai-  
 gnant que mon absence ne les exposast à la violence  
 de ces libertins qui couroient continuellement la  
 campagne, envoyerent donner avis dans toute la Ga-  
 lilée du dessein que j'avois de m'en aller. Ils vinrent  
 aussi-tost de tous costez me trouver au bourg d'A-  
 zochim dans le grand Champ avec leurs femmes &  
 leurs enfans, non pas tant à mon avis par l'affection  
 qu'ils me portoient, que par leur propre interest, à  
 cause qu'ils croyoient n'avoir rien à craindre tandis  
 que je serois avec eux,

J'eus alors durant la nuit un étrange songe. Car m'estant endormy dans une grande tristesse à cause des lettres que j'avois receuës, il me sembla que je voyois un homme qui me disoit: Consolerez-vous & ne craignez point. Le déplaisir dans lequel vous estes fera la cause de vostre bonheur & de vostre élévation, & vous ne sortirez pas seulement avec avantage de ce peril, vous sortirez aussi de plusieurs autres. Ne vous laissez donc point abattre: prenez courage; & souvenez-vous de l'avis que je vous donne qu'il vous faudra faire la guerre contre les Romains. M'estant levé ensuite de ce songe & voulant sortir de mon logis, cette multitude de Galiléens mée de femmes & d'enfans ne m'eut pas plütoft apperceu qu'ils se jetterent tous le visage contre terre & me conjurerent avec larmes de ne les point abandonner, & de ne point laisser leur pays à la discretion de leurs ennemis: & comme ils voyoient que je ne me laissois point fléchir à leurs prieres, ils faisoient mille imprecations contre ceux de Jerusalem, qui ne pouvoient souffrir qu'ils véussent en repos sous ma conduite. Une si grande affliction de tout ce peuple me toucha le cœur. Je crüs qu'il n'y avoit point de peril auquel je ne deusse m'exposer pour leur conservation: & ainsi je leur promis de demeurer. Je leur commanday de choisir cinq mille hommes d'entre eux avec des armes & des munitions de bouche pour me suivre, & renvoyay tout le reste. Je marchay avec ces cinq mille hommes, trois mille soldats que j'avois déjà, & quatre-vingt chevaux, vers un bourg de la frontiere de Ptolemaide nommé Chabolon, pour m'opposer à Placide que Cestius Gallus avoit envoyé avec de l'infanterie & une compagnie de cavalerie pour mettre le feu dans les villages des Galiléens qui sont aux environs de Ptolemaide. Il se campa & se retrancha proche de la ville. & je fis la mesme chose à soixante stades près de Chabolon. Ainsi estant si proches les uns des autres nous sortions souvent hors

de nos retranchemens comme pour donner bataille: mais il ne se passa que de legeres escarmouches, parce que plus Placide voyoit que je desirois d'en venir aux mains, plus il craignoit de s'engager dans un grand combat, & ne vouloit point s'éloigner de Ptolemaïde.

Les choses estant en cet estat Jonathas & ses Collegues arriverent dans la Province: & comme ils n'osoient m'attaquer ouvertement ils tâcherent de me surprendre; & pour cela ils m'écrivirent une lettre, dont voicy les propres paroles.

Jonathas & ses Collegues envoyez par ceux de Jerusalem, A Joseph salut. Les principaux de la ville de Jerusalem ayant eu avis que Jean de Gischala vous a dressé diverses embusches, nous ont envoyez pour luy en faire de severes reprimandes, & luy ordonner d'obeir exactement à l'avenir à tout ce que vous luy commanderez. Mais parce que nous desirons de conférer avec vous pour pourvoir avec vostre avis à toutes choses, nous vous prions de nous venir promptement trouver avec peu de suite, à cause que ce bourg est trop petit pour loger grand nombre de soldats.

Cette lettre leur faisoit esperer que si je les allois trouver desarmé ils pourroient sans peine m'arrêter: ou que si j'y allois avec des troupes ils me feroient déclarer rebelle. Un jeune cavalier fort resolu & qui avoit autrefois servi le Roy fut chargé de cette lettre, & arriva à la seconde heure de la nuit lors que j'estois à table avec mes amis les plus particuliers & les principaux des Galiléens. Un de mes gens m'ayant dit qu'un cavalier juif estoit venu, je luy commanday de le faire entrer. Il ne salua personne, & me dit seulement en me rendant la lettre: Voicy ce que vous écrivent les Députez de Jerusalem. Rendez-leur promptement réponse, car il faut que je retourne les trouver. Ceux qui estoient à table avec moy admirerent l'insolence de ce soldat: mais je le

priay de s'asseoir & de souper avec nous. Il le refusa : & alors tenant toujours la lettre en ma main sans l'ouvrir, je continuay à entretenir mes amis de diverses choses. Peu de temps après je leur donnay le bon soir, retins seulement quatre de ceux à qui je me confiois le plus, & dis que l'on apportast du vin. Alors sans que personne s'en apperceust j'ouvris la lettre : & ayant veu ce qu'elle contenoit, je la repliay & la tins toujours à ma main comme si je ne l'eusse point ouverte. Je commanday ensuite de donner à ce soldat vingt dragmes pour la dépense de son voyage. Il les receut & m'en remercia : Ce qui me faisant voir qu'il aimoit l'argent, & qu'ainsi il ne seroit pas difficile de le gagner je luy dis : Si vous voulez boire avec nous, je vous donneray un dragme pour chaque verre de vin que vous boirez. Il accepta la condition, & but tant afin de gagner davantage, qu'il s'enyvra. Alors ne luy estant plus possible de cacher son secret, il ne fut pas besoin de l'interroger pour luy faire dire qu'on m'avoit dressé des embusches, & que j'avois esté condamné à perdre la vie. Ainsi estant informé du dessein de ceux qui l'avoient envoyé, je leur répondis en cette sorte.

» Joseph, A Jonathas & à ses Collegues salut. J'ay  
 » d'autant plus de joye d'apprendre que vous estes ar-  
 » rivez en bonne santé en Galilée, que cela me donne-  
 » ra le moyen de remettre entre vos mains le soin des  
 » affaires de cette Province, & de satisfaire au desir  
 » que j'ay depuis si long-temps de m'en retourner à Je-  
 » rusalem. Ainsi j'irois vous trouver à Xalon & beau-  
 » coup plus loin, quand même vous ne me le man-  
 » deriez pas. Mais vous me pardonneriez bien si je ne  
 » le puis faire maintenant, parce que je suis obligé de  
 » demeurer à Chabolon pour observer Placide, &  
 » l'empescher de faire une irruption dans la Galilée.  
 » Il est donc beaucoup plus à propos que vous veniez  
 » icy après que vous aurez receu ma réponse, ainsi  
 » que je vous en supplie.

Je

Je mis cette lettre entre les mains de ce cavalier, & envoyay avec luy trente des personnes des plus considerables de Galilée avec ordre de saluer seulement ces Députez sans leur parler d'affaire quelconque: & je leur donnay à chacun pour les accompagner un de ceux de mes soldats dont je m'assurois le plus, à qui je commanday d'observer soigneusement si ces Gentils-hommes Galiléens n'entre-roient point en discours avec Jonathas. Ces Députez de Jerusalem se voyant ainsi trompez dans leur esperance m'écrivirent une autre lettre, dont voicy les mots.

Jonathas & ses Collegues, A Joseph salut: Nous vous ordonnons de venir dans trois jours nous trouver à Gabara sans vous faire accompagner par des gens de guerre, afin que nous prenions connoissance des crimes dont vous avez accusé Jean.

Après avoir receu ces Gentils-hommes Galiléens & m'avoir écrit cette lettre ils vinrent en Japha, qui est le plus grand bourg du pais, le mieux fermé de murailles, & extrêmement peuplé. Tous les habitans allerent au devant d'eux avec leurs femmes & leurs enfans en criant, qu'ils s'en retournassent sans envier le bonheur dont ils jouissoient d'avoir un Gouverneur si homme de bien. Jonathas & ses Collegues quoy que fort irritez de ces paroles, n'oserent le témoigner ny leur rien répondre. Ils s'en allerent vers d'autres bourgs où ils furent receus de la mesme sorte, chacun criant qu'ils ne vouloient point d'autre Gouverneur que Joseph. Ainsi n'ayant pu rien faire ils allerent à Séphoris. Comme ses habitans sont affectionnez aux Romains ils se contenterent d'aller au-devant d'eux, & ne leur parlerent de moy en aucune sorte. Ils passerent de-là à Azochim où ils furent receus comme à Japha: & alors ne pouvant plus retenir leur colere ils commanderent aux soldats qui les accompagnoient de faire taire ces gens & de les chasser à coups de bâtons. Ils continuerent

leur chemin vers Gabara, où Jean les vint joindre avec trois mille hommes de guerre. Comme j'avois appris par leurs lettres qu'ils estoient resolus de me perdre, je pris trois mille de mes soldats, laissay le reste dans mon camp sous la conduite d'un de mes amis à qui je me fiois entierement, & m'en allay à Jotapat afin d'estre proche d'eux: car il n'en est éloigné que de quarante stades. J'écrivis de celieu à ces Deputez en cette sorte.

Si vous voulez absolument que je vous aille trouver, il y a dans la Galilée deux cens quatre bourgs ou villages; Je me rendray en celuy qu'il vous plaira, excepté Gabara & Gischala, dont l'un est le pais de Jean, & l'autre a une liaison tres-particuliere avec luy. Jonathas & ses Collegues ne m'écrivirent plus depuis avoir receu cette lettre, mais tinrent conseil avec leurs amis & avec Jean, pour déliberer des moyens de m'attaquer. Jean proposa d'écrire à toutes les villes, tous les bourgs, & tous les villages de la Galilée, disant qu'il se trouveroit au moins dans chacun une personne ou deux qui ne m'aimoient pas: qu'on les feroit venir pour déposer contre moy: qu'on dresseroit un acte de leurs dépositions pour faire connoistre que les Galiléens m'avoient déclaré leur ennemy; & que l'on envoyeroit cet acte à Jerusalem pour y estre confirmé: Ce qui donneroit de la crainte aux Galiléens qui m'affectionnoient, & les porteroit à m'abandonner. Cette proposition fut fort approuvée: & environ la troisiéme heure de la nuit Sachée vint m'en donner avis.

Voyant donc qu'il n'y avoit point de temps à perdre, je commanday à Jacob, qui m'estoit tres-fidelle, de prendre deux cens hommes, & les disposer sur les chemins qui vont de Gabara en Galilée pour arrester tous les passans & me les envoyer, principalement ceux qui se trouveroient porter des lettres. J'envoyay d'un autre costé Jeremie l'un de mes amis avec six cens hommes sur les confins de la Galilée du

cote

costé de Jérusalem, avec ordre d'arrester tous ceux qui portoiert des lettres, de les retenir enchaînez, & de m'envoyer les depeschés. J'ordonnay ensuite aux Galiléens de se trouver le lendemain en armes à Gabara avec des vivres pour trois jours, separay en quatre troupes les gens de guerre qui restoient auprès de moy, leur donnay pour Chefs ceux de mes gardes dont j'estois tres-assuré, & leur défendis de recevoir parmy eux aucun soldat qu'ils ne connussent. Le lendemain lors que j'arrivay à Gabara environ la cinquième heure du jour, je trouvay la campagne toute pleine de Galiléens armez qui venoient à mon secours, & avec eux une grande quantité de paisans. Comme je commençois à leur parler, ils s'écrierent tout d'une voix que j'estois leur bien-faiteur & le sauveur de leur pais. Je les remerciay de leur affection, & les exhortay à ne faire tort à personne; mais à se contenter des vivres qu'ils avoient apportez sans rien piller dans les villages, parce que je desirois d'appaiser ce trouble sans effusion de sang & sans violence.

Ce même jour ceux qui portoiert à Jérusalem les lettres de Jonathas ne manquerent pas de tomber entre les mains des gens que j'avois disposez sur les chemins. Ils les arresterent prisonniers, & m'envoyèrent les lettres que je trouvay pleines de calomnies & d'injures contre moy. Je le dissimulay sans en parler à personne; mais je me resolus d'aller droit à eux. Aussi-tost qu'ils eurent avis que je m'approchois ils se retirerent & Jean avec eux dans la maison de Jesus, qui estoit une grande & forte tour peuldifferente d'une citadelle. Ils y cachèrent une compagnie de gens de guerre, fermerent toutes les portes à la reserve d'une seule, & m'attendirent dans l'esperance que j'irois les saluer. Ils avoient commandé à leurs soldats de ne laisser entrer que moy seul & de repousser tous les autres, croyant qu'après cela il leur

seroit facile de m'arrester. Mais cette trahison ne leur réüssit pas, parce que sur la défiance que j'en eus j'entray dans une maison proche de la leur, & feignis d'avoir besoin de me reposer. Ils crurent que je dormois en effet, & sortirent pour persuader à mes troupes de m'abandonner comme m'estant fort mal acquité de ma charge. Il arriva néanmoins tout le contraire. Car les Galiléens ne les eurent pas plutôt apperceus, qu'ils témoignèrent hautement l'affection qu'ils avoient pour moy, & leur reprocherent que sans que je leur en eusse donné le moindre sujet ils venoient troubler la tranquillité de la Province: à quoy ils ajoûterent qu'ils pouvoient bien s'en retourner, puis qu'ils ne recevroient point d'autre Gouverneur. Cela m'ayant esté rapporté, je m'avançay pour entendre ce que disoit Jonathas. Tout ce peuple me recut avec des acclamations de joye & des remerciemens de les avoir gouvernez avec tant de justice & de bonté. Jonathas & ses Collegues les entendant parler de la sorte ne tinrent pas leur vie en seureté & ne pensoient qu'à s'enfuir. Mais il n'estoit pas en leur pouvoir. Je leur dis de demeurer: & ils en furent si effrayez, qu'ils paroissoient estre hors d'eux-mêmes. Après que j'eus imposé silence à tout ce peuple, j'ordonnay à ceux des mes soldats en qui je me confiois le plus de garder les avenues; & commandy à tout le reste de se tenir sous les armes pour empêcher les surprises de Jean ou de nos autres ennemis. Je commençay par leur parler de la premiere lettre que ces Députez m'avoient écrite, par laquelle ils me mandoient qu'ils avoient esté envoyez de Jerusalem pour terminer les differens d'entre Jean & moy, & me prioient de les aller trouver. Et afin que personne n'en pût douter je produisis cette lettre, & ajoûtay en adressant ma parole à Jonathas: Si me trouvant obligé de me justifier devant vous & vos Collegues des accusations de Jean contre moy, j'avois produit deux ou trois témoins tres-gens  
de

de bien qui rendissent témoignage de la sincérité de mes actions: n'est-il pas vray que vous ne pourriez pas ne me point absoudre ? Mais maintenant pour vous faire connoître de quelle sorte je me suis conduit dans l'exercice de ma charge, je ne me contente pas de produire trois témoins: je produis tous ceux que vous voyez devant vous. Interrogez-les de mes actions; & qu'ils vous disent s'ils y ont trouvé quelque chose à reprendre. Et vous tous, ajoutay-je; en m'adressant aux Galiléens, le plus grand plaisir que vous me puissiez faire est de ne point dissimuler la vérité; mais de déclarer hardiment devant ces Messieurs, comme s'ils estoient nos juges, si j'ay commis quelque chose digne de reproche dans les fonctions de ma charge. Après que j'eus parlé de la sorte tous d'une commune voix dirent que j'estois leur bien-facteur & leur conservateur, témoignèrent qu'ils approuvoient toute ma conduite, & me prièrent de continuer à les gouverner comme j'avois fait jusques alors, assurant tous avec serment que je n'avois jamais souffert qu'on eust attenté à l'honneur de leurs femmes, ny ne leur avois jamais causé aucun déplaisir. Je leus ensuite si haut que plusieurs des Galiléens le purent entendre les deux lettres de Jonathas qui avoient esté interceptées, & qui m'accusoient par une pure calomnie d'avoir plûtoſt agy en tyran qu'en Gouverneur. Et parce que je ne voulois pas qu'ils sceussent de quelle sorte elles estoient tombées entre mes mains, de crainte qu'ils n'osassent plus continuer à écrire, je dis que les messagers me les avoient apportées d'eux-mêmes. Ces lettres irritèrent de telle sorte toute cette multitude contre Jonathas & ses Collegues qu'ils se jetterent sur eux, & les eussent sans doute tuez si je ne les en eusse empêchez. Je dis à Jonathas que je leur pardonnois tout ce qu'ils avoient fait contre moy, pourveu qu'ils changeassent de conduite & retournaſſent dire

on Jerusalem à ceux qui les avoient deputez de quelle maniere je m'estois conduit dans mon employ. Ils me le promirent, & je les renvoyay, quoy que je ne doutasse pas qu'ils me manqueroient de parole. Mais la fureur de ce peuple continuant toujours ils me conjuroient de leur permettre de les punir, & bien que je m'efforçasse de tout mon pouvoir de moderer leur colere & de leur persuader de leur pardonner, en leur remontrant qu'il n'y a point de sedition qui ne soit desavantageuse au public, ils vouloient à toute force aller attaquer le logis de Jonathas.

Voyant donc qu'il n'estoit plus en mon pouvoir de les retenir je montay à cheval, & leur commanday de me suivre à Sogan qui est un village d'Arabie éloigné de vingt stades du lieu où j'estois, & empeschay par ce moyen qu'on ne pût m'accuser d'avoir commencé une guerre civile. Lors que je fus arrivé à Sogan je fis faire alte à mes troupes; & après les avoir averties de ne se laisser pas emporter si aisément à la colere, je dis à cent des plus considerables des Galiléens tant par leur qualité que par leur âge, de se preparer pour aller à Jerusalem faire entendre qui estoient ceux qui troubloient la Province, & leur dis que s'ils pouvoient faire comprendre raison au peuple, il falloit le porter à m'écrire des lettres par lesquelles il me confirmeroit dans le Gouvernement de la Galilée & commanderait à Jean de s'en éloigner. Ils partirent trois jours après avec ces ordres, je leur donnay cinq cens soldats pour les accompagner. J'écrivis aussi à quelques uns de mes amis de Samarie de pourvoir à la seureté de leur passage; car cette ville estoit déjà assujettie aux Romains, & comme ce chemin estoit le plus court ils n'auroient pû s'ils ne l'eussent pris arriver dans trois jours à Jerusalem. Je les conduisis jusques à la frontiere, posay des gardes sur les chemins pour empescher que l'on ne pût rien apprendre de leur

leur départ, & m'arrestay durant quelques jours à Japha.

Jonathas & ses Collegues voyant que tous leurs desseins leur avoient si mal réussi renvoyerent Jean à Gischala, & s'en allerent à Tyberiadé dans l'esperance de s'en rendre maîtres, parce que Jesus qui en exerçoit alors la souveraine Magistrature leur avoit promis de persuader au peuple de les recevoir & de se soumettre à eux. Sila que j'y avois laissé pour mon Lieutenant m'en avertit aussi-tôt, & me pressa de retourner en diligence: ce qu'ayant fait, je m'exposay à un grand peril par la rencontre que j'ay dite. Jonathas & ses Collegues qui estoient déjà arrivez à Tyberiadé, où ils avoient porté plusieurs des habitans qui ne m'aimoient pas à se revolter contre moy, furent fort surpris de ma venue: ils vinrent me trouver, & après m'avoir salué me dirent qu'ils se réjouissoient de l'honneur que j'avois acquis par la maniere dont je m'estois conduit dans ma charge, & qu'ils y prenoient part comme estant leur concitoyen. Ils me protesterent ensuite que mon amitié leur estoit beaucoup plus considerable que celle de Jean, & me prierent de m'en retourner sur l'assurance qu'ils me donnoient de le remettre bien-tost entre mes mains. Ils me le confirmerent par des sermens si terribles & si sacrez parmy nous, que je crus estre obligé en conscience d'y ajouter foy; & pour m'empescher de trouver étrange qu'ils insistassent si fort à mon éloignement, ils me dirent que le jour du Sabbath estant proche ils desiroient d'empescher qu'il n'arrivast quelque trouble parmy le peuple. Comme je ne me déshois point d'eux je me retiray à Tarichée: mais je laissay dans la ville des personnes avec charge d'observer tout ce que l'on diroit de moy, & de le faire sçavoir à d'autres que je disposay en divers endroits sur le chemin qui va de Tyberiadé à Tarichée, afin de m'en apporter des nouvelles avec plus de diligence. Le lendemain tout le peuple

s'af

s'assembla dans un lieu fort spacieux qui estoit destiné pour la priere. Jonathas s'y trouva aussi, & n'osant parler ouvertement de revolte, il se contenta de dire que la ville avoit besoin de changer de Gouverneur. Mais Jesus qui estoit le principal Magistrat ajouta sans rien dissimuler, qu'il leur estoit beaucoup plus avantageux d'obeir à quatre personnes qu'à une seule; d'autant plus que ces quatre estoient d'une naissance illustre & d'une singuliere prudence: & en parlant de la sorte il monstroit Jonathas & ses Collegues. Juste loua cet avis, & attira quelques-uns des habitans à son opinion. Mais le peuple n'entra point dans ce sentiment: & il seroit arrivé sans doute une sedition si la sixième heure du jour qui en celuy du Sabbath nous oblige d'aller dîner, ne fust venue. L'assemblée ayant donc esté remise au lendemain, les Deputez s'en retournerent sans rien faire. Si-tost que j'en eus la nouvelle je me resolus d'aller dès le matin à Tyberiadé: ainsi estant parti de Tarichée au point du jour je trouvoy que le peuple estoit déjà assemblé dans l'Oratoire, sans qu'il sceust pourquoy il s'y assembloit. Jonathas & ses Collegues fort surpris de me voir firent courir le bruit qu'il avoit paru de la cavalerie Romaine près d'Homonea, qui n'est éloigné que de trente stades de la ville. Surquoy ils s'écrierent qu'il ne falloit pas souffrir que les ennemis vinssent ainsi à leur veüe piller la campagne. Ce qu'ils disoient à dessein de m'obliger de sortir pour secourir les habitans du plat pays, & demeurer cependant maistres de la ville en gagnant à mon préjudice l'affection des habitans. Je n'eus pas peine à m'appercevoir de leur artifice, & fis néanmoins ce qu'ils desiroient, afin de ne donner pas sujet à ceux de Tyberiadé de croire que je negligois ce qui regardoit leur seureté. Je m'y en allay donc en diligence, & reconnus qu'il n'y avoit pas seulement la moindre apparence au bruit que l'on avoit fait courir. Je revins aussi-tost; & trouvoy que le Senat

nat & le peuple estoient déjà assemblez, & que Jonathas faisoit une grande investive contre moy, disant que je méprisois le soin de la guerre, & ne pensois qu'à me divertir. Sur quoy il produisoit quatre lettres qu'il assuroit avoir receues des Galiléens des frontieres, par lesquelles ils lui demandoient un prompt secours contre les Romains, qui menaçoient d'entrer dans trois jours en leur pais avec grand nombre d'infanterie & de cavalerie. Ceux de Tyberiadé ajoutèrent trop aisément foy à ce rapport, & se mirent à crier qu'il n'y avoit point de temps à perdre; mais qu'il falloit que j'allasse promptement remédier à un si pressant peril. Quoy que je comprisse assez le dessein de Jonathas, je ne laissay pas de dire que j'estois prest de marcher: mais que les quatre lettres que l'on avoit représentées estant écrites de divers endroits également menacez, il falloit distribuer toutes nos troupes en cinq corps, dont chacun des Deputez de Jerusalem en commanderoit un, & moy un autre, puisque d'aussi braves gens qu'ils estoient devoient assister la Republique de leurs personnes aussi bien que de leurs conseils. Cette proposition plus extrêmement à tout le peuple, & ils nous pressoient tous de l'exécuter. Les Deputez au contraire ne furent pas peu troublez de voir que j'avois ainsi renversé leurs nouveaux desseins. Sur quoy Ananias l'un d'entre eux, qui estoit un fort méchant homme & fort artificieux, proposa de publier un jeusne pour le lendemain, & que chacun se rendist sans armes au même lieu & à la même heure pour témoigner qu'ils ne pouvoient rien sans le secours & l'assistance de Dieu. Ce qu'il ne disoit pas par zele de religion; mais afin de me desarmer & tous les miens. Je fus contraint néanmoins d'y consentir, de peur qu'il ne semblast que je méprisasse ce qui avoit une si grande apparence de pieté.

Aussi-tost que l'assemblée fut séparée Jonathas  
&

& ses Collegues écrivirent à Jean de se rendre auprès d'eux le jour suivant avec le plus de gens de guerre qu'il pourroit, pour m'arrester & venir ainsi à bout de ce qu'il desiroit, dont ils luy faisoient voir la facilité. Ces lettres le réjouirent fort; & il ne manqua pas de se mettre en estat d'exécuter ce dessein. Le lendemain je dis à deux de mes gardes tres-vaillans & tres-fidelles de cacher sous leurs habits de courtes épées & de me suivre, afin que s'il en estoit besoin nous passions nous défendre de nos ennemis. Je pris aussi une cuirasse & une épée qu'on ne voyoit point, & m'en allay en cet estat au lieu où l'on estoit assemblé. Quand je fûs arrivé avec mes amis, Jesus qui se tenoit à la porte ne permit à aucun des miens d'entrer: & lors que l'on alloit commencer la priere il me demanda ce que j'avois fait des meubles & de l'argent non monnoyé qu'on avoit pillé dans le Palais du Roy lors qu'on y avoit mis le feu: ce qu'il ne faisoit que pour gagner temps jusques à ce que Jean fust arrivé. Je luy répondis que j'avois tout mis entre les mains de Capella & de dix des principaux habitans de Tyberiadé, & qu'il pouvoit leur demander si je ne disois pas vray. Sur quoy Capella & les autres reconnurent qu'il estoit ainsi. Jesus me demanda ensuite ce que j'avois fait des vingt piéces d'or que j'avois tirées de quelque argent non monnoyé que j'avois fait vendre. Je répondis que je les avois données à ceux que j'avois envoyez à Jerusalem pour la dépense de leur voyage. Sur cela Jonathas & ses Collegues dirent que j'avois eu tort de les payer aux dépens du public. Une si grande malice irrita le peuple. Et lors que je vis qu'il estoit prest à s'éouvoir je repartis pour l'animer de plus en plus; que si j'avois mal fait d'avoir donné ces vingt piéces d'or des deniers publics, j'offrois de les payer du mien, afin de faire cesser leurs plaintes. Ces paroles faisant voir si clairement jusqu'à quel point alloit leur injustice con-

tre moy, le peuple s'émeut encore davantage: & quand Jesus vit que cette affaire prenoit un chemin tout contraire à celuy qu'ils avoient esperé, il commanda au peuple de se retirer, & dit que le Senat seul eust à demeurer, parce que ces sortes d'affaires ne devoient pas se traiter tumultuairement. Surquoy le peuple criant qu'il ne me vouloit pas laisser seul avec eux, un homme vint dire tout bas à Jesus que Jean estoit proche avec ses troupes. Alors Jonathas ne pouvant plus se retenir, & Dieu le permettant peut-estre ainsi pour me sauver, puis qu'autrement je n'aurois pû éviter de perir par les mains de Jean: Cessez, dit-il, ô habitans de Tyberiadé, de vous mettre en peine touchant ces vingt pieces d'or. Car ce n'est pas pour ce sujet que Joseph merite de perdre la vie: c'est parce qu'il vous trompe, & s'est rendu vostre tyran. En achevant ces paroles, luy & ceux de sa faction se mirent en devoir de me tuer. Mais ceux qui estoient venus avec moy ayant tiré leurs épées, & le peuple ayant pris des pierres pour assommer Jonathas, ils me tirèrent d'entre les mains de mes ennemis. Comme je me retirois je vis venir Jean avec les siens. Je gagnay le Lac par un chemin détourné, montay dans un batteau, me sauvay à Tarichée, & échappay ainsi d'un si grand peril.

J'assemblay aussi-tost les principaux des Galiléens, & leur fis entendre comment contre toute sorte de justice il s'en estoit si peu falu que Jonathas & ceux de sa faction ne m'eussent assassiné. Ils s'en mirent en telle colere, qu'ils me conjurerent de ne différer pas davantage à les mener contre eux & leur permettre d'exterminer Jean, Jonathas, & tous ses Collegues. Je les retins en leur representant qu'il faloit avant que d'en venir aux armes attendre le retour de ceux que j'avois envoyez à Jerusalem, afin de ne rien faire que de leur consentement. Cependant Jean voyant que son dessein estoit manqué estoit retourné à Gischala.

Peu de temps après ceux que j'avois envoyez à Jerusalem revinrent , & me rapporterent que le peuple avoit trouvé tres-mauvais que le Grand Sacrificateur Ananus , & Simon fils de Gamaliel eussent sans la participation envoyé des Députez en Galilée pour me déposséder de ma charge , & qu'il ne s'en estoit gueres falu qu'il n'eust mis le feu dans leurs maisons. Ils me rendirent aussi des lettres , par lesquelles les principaux de la ville , de l'autorité & du consentement de tout le peuple , me confirmoient dans mon Gouvernement , & ordonnoient à Jonathas & à ses Collegues de s'en retourner. Lors que j'eus receu ces lettres je m'en allay à Arbellà où j'avois ordonné aux Galiléens de s'assembler : & là mes Envoyez leur raconterent de quelle sorte le peuple de Jerusalem irrité de la méchanceté de Jonathas m'avoit maintenu dans ma charge , & luy avoit commandé de s'en retourner avec ses Collegues. J'envoyay ensuite à ces quatre Députez les lettres qui leur estoient écrites à eux-mesmes , & commanday à celuy que j'en chargeay de bien observer leur contenance. Ils furent terriblement troublés , & envoyerent aussi-tost querir Jean. Ils tinrent ensuite conseil avec le Senat de Tyberiadè & les principaux de Gabara afin de délibérer sur ce qu'ils avoient à faire. Ceux de Tyberiadè furent d'avis que Jonathas & ses Collegues devoient continuer à prendre soin des affaires pour ne pas abandonner une ville qui s'estoit mise entre leurs mains ; & cela d'autant plûtost que j'avois resolu de les attaquer : ce qu'ils avançoient faussement. Jean approuva cet avis , & y ajouta qu'il falloit envoyer deux des Députez à Jerusalem pour m'accuser devant le peuple d'avoir mal gouverné la Galilée. Et qu'il leur seroit aisé de luy persuader , tant par la consideration de leur qualité , que par la legereté qui luy est si naturelle. Chacun approuva cette proposition : & aussi-tot Jonathas & Ananias parti-

rent,

rent, & leurs deux Collegues demeurèrent à Tyberiadé, où on leur donna cent hommes pour leur garde. Les habitans travaillerent ensuite à la réparation de leurs murailles, prirent les armes, & envoyèrent à Gischala demander des troupes à Jean pour s'en servir au besoin contre moy.

Jonathas & ceux qui l'accompagnoient estant arrivez à Darabith qui est un petit bourg assis dans le grand Champ sur les frontieres de la Galilée, ceux de mes gens que j'avois mis sur les chemins les arretterent, leur firent quitter les armes, & les retinrent prisonniers en ce mesme lieu. Levy qui commandoit ce party me l'écrivit aussi-tost. Je le dissimulay durant deux jours, & envoyay exhorter ceux de Tyberiadé de quitter les armes, & de renvoyer chez eux ceux qu'ils avoient fait venir à leur secours. Mais dans la creance qu'ils avoient que Jonathas seroit déjà arrivé à Jerusalem, ils ne me répondirent que par des injures. Je crûs néanmoins devoir continuer d'agir plutôt par adresse que par force, afin de ne me pas rendre coupable d'avoir allumé une guerre civile. Ainsi pour les attirer hors de leurs murailles je pris dix mille hommes choisis & les separay en trois corps. Je commanday à une partie de demeurer dans le bourg de Domez : j'en logeay mille dans un bourg qui est sur la montagne distante de quatre stades de Tyberiadé, avec ordre de n'en point partir que lors que je leur en donnerois le signal, & m'avançay avec un autre corps à la veüe de Tyberiadé. Les habitans sortirent, firent plusieurs courses sur mes gens, & usèrent de paroles picquantes contre moy. Leur impudence passa mesme si avant, qu'ils firent porter un cercueil, & feignoient par mocquerie de pleurer ma mort: mais je me mocquois dans mon cœur de leur folie. Et comme j'avois toujours le dessein de me saisir de Jean & de Joasar les deux autres Collegues de Jonathas qui estoient demeurez à Tyberiadé, je les

fis prier de s'avancer hors de la ville avec ceux de leurs amis & de leurs gardes qu'ils voudroient choisir pour leur seureté, parce que je desirois de conferer avec eux des moyens d'entrer en quelque accommodement pour partager ensemble le Gouvernement de la Galilée. Simon ébloui d'une proposition si avantageuse, fut si mal-habile que de l'accepter: mais Joasar au contraire se défiant qu'il y eust quelque mauvais dessein caché, ne tomba point dans ce piège. Je fis de grands complimens à Simon & à ses amis de ce qu'ils avoient bien voulu venir: & l'ayant éloigné peu-à-peu de sa troupe sous prétexte de luy dire quelque chose en secret, je le pris à travers le corps & le mis entre les mains de quelques-uns des miens pour le mener dans ce bourg où j'avois des gens cachez: & leur ayant donné le signal je marchay vers Tyberiadé. Alors le combat commença. Il fut fort opiniâstre: & les miens estoient prests à lascher le pied si je ne leur eusse redonné du cœur. Enfin après avoir couru fortune d'estre défait je contraignis les ennemis de rentrer dans la ville. Cependant quelques-uns de ceux que j'avois envoyés par le Lac avec ordre de mettre le feu dans la première maison qu'ils prendroient, ayant executé ce commandement, les habitans qui s'imaginèrent que la ville estoit prise de force mirent bas les armes, & me prièrent avec leurs femmes & leurs enfans de leur pardonner. Je le leur accorday, arrestay la fureur des soldats, & la nuit estant proche je fis sonner la retraite. J'envoyay querir Simon pour souper avec moy, le consolay, & luy promis de le renvoyer en toute seureté à Jerusalem avec tout ce dont il auroit besoin pour son voyage.

J'entray le lendemain avec dix mille hommes armez dans Tyberiadé, & fis venir dans la place les principaux de la ville, à qui je commanday de déclarer qui avoient esté les auteurs de la sedition. Ils le firent, & je les envoyay liez à Jotapat. Quant à

Jonathas & ses Collegues je les fis conduire avec une escorte jusques à Jerusalem, & pourvus à tout ce qui estoit necessaire pour leur voyage. Ceux de Tyberiadé vinrent une seconde fois me prier d'oublier les sujets que j'avois de me plaindre d'eux, en m'assurant qu'ils repareroient par leur fidelité les fautes qu'ils avoient commises par le passé, & me conjurerent de vouloir faire rendre ce que l'on avoit pillé. Je commanday aussi-tost que l'on apportast dans la grande place tout ce qui avoit esté pris. Et comme les soldats avoient peine à s'y resoudre, je jettay les yeux sur l'un d'eux qui estoit beaucoup mieux vestu qu'à l'ordinaire, & luy demanday où il avoit pris cet habit: il avoua qu'il l'avoit pillé: je luy fis donner plusieurs coups, & menaçay les autres de les traiter encore plus severement s'ils ne rapportoient tout leur butin. Ils obeirent: & je fis rendre à chæcun des habitans ce qui luy appartenoit.

Je croy devoir faire connoistre en ce lieu la mauvaise foy de Juste & des autres, qui ayant parlé de cette même affaire dans leurs histoires, n'ont point eu de honte pour satisfaire leur passion & leur haine de l'exposer aux yeux de la posterité tout autrement qu'elle ne s'est passée en effet. En quoy ils ne different en rien de ceux qui falsifient les actes publics, sinon qu'en ce qu'ils n'apprehendent point qu'on les en punisse. Ainsi Juste ayant entrepris de se rendre recommandable en écrivant cette guerre, a dit de moy plusieurs choses tres-fausces, & n'a pas esté plus veritable en ce qui regarde son propre pais. C'est ce qui me contraint maintenant pour le convaincre de rapporter ce que j'avois tu jusques icy: & on ne doit pas s'étonner de ce que j'ay tant differé. Car encore qu'un Historien soit obligé de dire la verité, il peut ne s'emporter pas contre les méchans: non qu'ils meritent qu'on les favorise, mais pour demeurer dans les termes d'une sage moderation. Ain-

si, Juste pour revenir à vous qui pretendez estre celuy de tous les Historiens à qui on doit ajoûter le plus de foy : dites-moy, je vous prie, comment est-il possible que les Galiléens & moy ayons esté cause de la revolte de vostre pais contre les Romains & contre le Roy, puis qu' auparavant que la ville de Jerusalem m'eust envoyé pour Gouverneur en la Galilée, vous & ceux de Tyberiadé aviez déjà pris les armes & fait la guerre à ceux de la Province de Decapolis en Syrie ? Car pouvez-vous nier que vous n'avez mis le feu dans leurs villages, & qu'un de vos gens n'y ait esté tué, dont je ne suis pas le seul qui rend témoignage, puis que cela se trouve mesme dans les Commentaires de l'Empereur Vespasien, où l'on voit que lors qu'il estoit à Ptolemaïde les habitans de Decapolis le prierent de vous faire chastier comme l'auteur de tous leurs maux : & il l'auroit fait sans doute, si le Roy Agrippa, entre les mains de qui on vous avoit mis pour en faire justice, ne vous eust fait grace à la priere de Berenice sa sœur : ce qui n'empescha pas que vous ne demeurassiez long temps en prison. Mais la suite de vos actions a fait aussi clairement connoître quel vous avez esté durant toute vostre vie, & que c'est vous qui avez porté vostre pais à se revolter contre les Romains, comme je le feray voir par des preuves tres-convaincantes. Je me trouve donc obligé maintenant, à cause de vous, d'accuser les autres habitans de Tyberiadé, & de montrer que vous n'avez esté fidelle ny au Roy ny aux Romains. Sephoris & Tyberiadé, d'où vous avez tiré vostre naissance, sont les plus grandes villes de la Galilée. La premiere, qui est assise au milieu du pais & qui a tout à l'entour de soy plusieurs villages qui en dépendent, estant resoluë de demeurer fidelle aux Romains, quoy qu'elle eust pû facilement se soulever contre eux, n'a jamais voulu me recevoir, ny prendre les armes pour les Juifs. Mais dans la crainte que les habitans avoient de moy ils me surprisent

par

par leurs artifices , & me portèrent mesme à leur bastir des murailles. Ils receurent ensuite volontairement garnison de Cestius Gallus Gouverneur de Syrie pour les Romains, & me refuserent l'entrée de leur ville, parce que je leur estois trop redoutable. Ils ne voulurent pas mesme nous secourir lors du siege de Jerusaleem , quoy que le Temple qui leur estoit commun avec nous fust en peril de tomber entre les mains de nos ennemis, tant ils craignoient qu'ils ne parussent prendre les armes contre les Romains. Mais c'est icy, Juste, qu'il faut parler de vostre ville. Elle est assise sur le lac de Genesareth, éloigné d'Hippus de trente stades, de soixante de Gabare, & de six-vingt de Scythopolis qui est sous l'obeissance du Roy. Elle n'est proche d'aucune ville des Juifs. Qui vous empeschoit donc de demeurer fidelle aux Romains, puisque vous aviez tous quantité d'armes & en particulier & en public? Que si vous répondez que j'en fus alors la cause, je vous demande qui en a donc esté la cause depuis? Car pouvez-vous ignorer qu'avant le siege de Jerusaleem j'avois esté forcé dans Jotapat; que plusieurs autres châteaux avoient esté pris, & qu'un grand nombre de Galiléens avoient esté tuez en divers combats? Si donc ce n'avoit pas esté volontairement, mais par contrainte que vous eussiez pris les armes, qui vous empeschoit alors de les quitter, & de vous mettre sous l'obeissance du Roy & des Romains, puis qu'il ne vous restoit plus aucune apprehension de moy? Mais ce qui est vray est que vous avez attendu jusques à ce que vous ayez veu Vespasien arrivé avec toutes ses forces aux portes de vostre ville; & qu'alors la crainte du peril vous a desarmez. Vous n'auriez pû éviter néanmoins d'estre emportez de force & abandonnez au pillage. si le Roy n'eust obtenu de la clemence de Vespasien le pardon de vostre folie. Ce n'a donc pas esté ma faute, mais la vostre, & vostre perte n'est venue que de ce que vous avez toujourns esté dans le cœur ennemy

de l'Empire. Car avez-vous oublié que dans tous les avantages que j'ay remportés sur vous je n'ay voulu faire mourir aucun des vostres : au lieu que les divisions qui ont partagé vostre ville, non par vostre affection pour le Roy & pour les Romains, mais par vostre propre malice, ont coûté la vie à cent quatre-vingt-cinq de vos citoyens durant le temps que j'estois assiégé dans Jotapat ? Ne s'est-il pas trouvé dans Jerusalem durant le siege deux mille hommes de Tyberjade, dont une partie ont esté tuez & les autres pris prisonniers ? Et direz-vous pour prouver que vous n'estiez point ennemy des Romains que vous vous estiez alors retiré auprès du Roy ? Ne diray-je pas au contraire que vous ne le fistes que par la crainte que vous eustes de moy ? Que si je suis un méchant, comme vous le publiez : qu'estes-vous donc, vous à qui le Roy Agrippa sauva la vie lors que Vespasien vous avoit condamné à la perdre ; vous qu'il n'a pas laissé de faire mettre deux fois en prison quoy que vous luy eussiez donné beaucoup d'argent : vous qu'il envoya deux fois en exil, vous qu'il auroit fait mourir si Berenice sa sœur n'eust obtenu vostre grace, & vous enfin en qui il reconnut tant d'infidélité dans la charge de son Secrétaire dont il vous avoit honoré, qu'il vous défendit de vous presenter jamais devant luy ? Mais je n'en veux pas dire davantage. Au reste j'admire la hardiesse avec laquelle vous osez assurer d'avoir écrit cette histoire plus exactement qu'aucun autre, vous qui ne sçavez pas seulement ce qui s'est passé en Galilée : car vous estiez alors à Baruch auprès du Roy : & vous n'avez garde non plus de sçavoir ce que les Romains ont souffert au siege de Jotapat, ny de quelle sorte je m'y suis conduit, puisque vous ne m'aviez point suivy, & qu'il n'est resté un seul de ceux qui m'ont aidé à défendre cette place pour vous en pouvoir apprendre des nouvelles. Que si vous dites que vous avez rapporté avec plus d'exactitude ce qui s'est passé au siege de

Jerusalem, je vous demande comment cela se peut faire, puisque vous ne vous y estes point trouvé, & que vous n'avez point leu ce que Vespasien en a écrit: ce que je puis assurer sans crainte voyant que vous avez écrit tout le contraire. Que si vous croyez que vostre histoire soit plus fidelle que nulle autre, pourquoy ne l'avez-vous pas publiée durant la vie de Vespasien & de Tite son fils qui ont eu toute la conduite de cette guerre, & durant la vie du Roy Agrippa & de ses proches qui estoient si sçavans dans la langue Grecque? Car vous l'avez écrite vingt ans auparavant, & vous pouviez alors avoir pour témoins de la verité ceux qui avoient veu toutes choses de leurs propres yeux. Mais vous avez attendu à la mettre au jour après leur mort, afin qu'il n'y eust personne qui pût vous convaincre de n'avoir pas esté fidelle. Je n'en ay pas fait de mesme, parce que je n'apprehendois rien: mais au contraire j'ay mis la mienne entre les mains de ces deux Empereurs lors que cete guerre ne faisoit presque que d'estre achevée & que la memoire en estoit encore toute recente, à cause que ma conscience m'assuroit que n'ayant rien dit que de veritable elle seroit approuvée de ceux qui en pouvoient rendre témoignage: en quoy je ne me suis point trompé. Je la communiquay mesme aussi-tost à plusieurs, dont la plupart s'estoient trouvez dans cette guerre, du nombre desquels furent le Roy Agrippa & quelques-uns de ses proches. Et l'Empereur Tite luy-mesme voulut que la posterité n'eust point besoin de puiser dans une autre source la connoissance de tant de grandes actions: Car après l'avoir souscrite de sa propre main, il commanda qu'elle fust rendue pulique. Le Roy Agrippa m'a aussi écrit soixante & deux lettres qui rendent témoignage de la verité des choses que j'ay rapportées. J'en mettray icy deux seulement pour verifier ce que je dis.

Le Roy Agrippa, A Joseph son tres-cher amy, salut.

lut. J'ay leu vostre histoire avec grand plaisir, & l'ay  
trouvée beaucoup plus exacte que nulle des autres.  
C'est pourquoy je vous prie de m'en envoyer la suite.  
Adieu mon tres-cher amy.

Le Roy Agrippa, A Joseph son tres-cher amy, salut.  
Ce que vous avez écrit, me fait voir que vous n'avez pas besoin de mes instructions pour apprendre comme toutes choses se sont passées. Et néanmoins quand je vous verray, je pourray vous dire quelques particularitez que vous ne sçavez pas.

On voit par là de quelle sorte ce Prince, non par une flaterie indigne de sa qualité, ny une moquerie si éloignée de son humeur, a bien voulu rendre témoignage de la verité de mon histoire, afin que personne n'en püst douter. Voilà ce que Juste m'a contraint de dire pour ma justification, & il faut reprendre la suite de mon discours.

Après avoir apaisé les troubles de Tyberïade, je proposay à mes amis l'affaire de Jean, & déliberay avec eux des moyens de le punir. Leur avis fut de rassembler toutes les forces de mon gouvernement & de marcher contre luy, puis qu'il estoit seul la cause de tout le mal. Mais je n'entray pas dans leur sentiment, parce que je desirois de rendre le calme à la Province sans effusion de sang: & pour cela je leur ordonnay de s'informer tres-exactement de tous ceux qui suivoient le party de ce factieux. Je fis dans le mesme temps publier une ordonnance, par laquelle je promettois d'oublier tout le passé en faveur de ceux qui se repentiroient d'avoir manqué à leur devoir & y rentreroient dans vingt jours: & en cas qu'ils ne voulussent pas quitter les armes, je les menaçois de brûler leurs maisons, & d'exposer leurs biens au pillage. Cette menace les étonna si fort que quatre mille d'entre-eux abandonnerent Jean, mirent bas les armes, & se rendirent à moy. Les habitans de Gischala ses compatriotes, & quinze cens étrangers Tyriens furent les seuls qui demeurèrent  
auprès

suprès de luy. Et cette conduite que j'avois tenuë me réussit de telle sorte, que la crainte l'obligea à demeurer dans son pays.

Ceux de Sephoris qui se confioient en la force de leurs murailles & qui me voyoient occupé ailleurs, prirent les armes en ce mesme temps, & envoyerent prier Cestius Gallus Gouverneur de Syrie de venir en diligence se mettre en possession de leur ville, ou de leur envoyer au moins une garnison. Il leur promit de venir; mais il ne leur en marqua point le temps. Aussi-tost que j'en eus receu l'avis je rassemblay mes troupes, marchay contre eux & pris la ville de force. Alors les Galiléens ne voulant pas perdre cette occasion de se venger des Sephoritains qu'ils haïssoient mortellement, n'oublierent rien pour exterminer la ville & les habitans. Car les hommes s'estant retirez dans la forteresse ils mirent le feu aux maisons qu'ils avoient abandonnées; pillerent la ville, & ne mirent point de bornes à leur ressentiment. Cette inhumanité me donna une sensible douleur. Je leur commanday de cesser le pillage, & leur representay qu'ils ne devoient pas traiter de la sorte des personnes de leur Tribu. Mais voyant que ny mes commandemens, ny mes prieres ne pouvoient les arrester, tant leur animosité estoit violente, je donnay ordre aux plus confidens de mes amis de faire courir le bruit que les Romains entroient de l'autre costé de la ville avec une puissante armée. Cette adresse me réussit. L'apprehension que leur donna cètte nouvelle leur fit abandonner le pillage pour ne penser qu'à s'enfuir, voyant que je m'enfuyois moy-mesme, & pour confirmer encore ce bruit, je faisois semblant de n'avoir pas moins de peur qu'ils en avoient.

Voilà les moyens dont je me servis pour sauver ceux de Sephoris lors qu'ils n'osoient plus l'esperer: & peu s'en falut que les Galiléens ne pillassent aussi Tyberiadé comme je vay le raconter. Quelques-uns

des principaux Senateurs écrivirent au Roy pour le prier de venir prendre possession de leur ville. Il leur répondit qu'il viendroit dans peu de jours, & mit ses lettres entre les mains d'un de ses valets de chambre nommé Crispe, Juif de nation. Les Galiléens l'arrestèrent en chemin, le reconnurent, & me l'amenerent : & lors qu'ils sceurent ce que ces lettres portoient ils en furent si émûs qu'ils s'assemblerent, prirent les armes, & vinrent me trouver le lendemain à Azoc, en criant que ceux de Tyberiadé estoient des traistres, amis du Roy, & qu'ils me prioient de leur permettre de les aller ruiner. Car ils ne haïssioient pas moins Tyberiadé que Sephoris. Surquoy je ne scavois quel conseil prendre pour sauver Tyberiadé de leur fureur, parce que je ne pouvois nier que les habitans de cette ville n'eussent appelée le Roy, la réponse qu'il rendoit à leur lettre le faisant voir trop clairement. Enfin après avoir long-temps pensé à la maniere dont je leur devois répondre je leur dis, que la faute de ceux de Tyberiadé étant inexcusable, je ne voulois pas les empescher de piller leur ville : mais que l'on devoit en de semblables occasions se conduire avec prudence. Qu'ainsi puis que ceux de Tyberiadé n'estoient pas les seuls traistres à la liberté publique, mais que plusieurs d'entre les principaux des Galiléens suivoient leur exemple, j'estois d'avis de faire une exacte recherche des coupables, afin de les punir tous en mesme temps comme ils l'avoient tous mérité. Ce discours les apaisa : & ainsi ils se separerent.

Quelques jours après je feignis d'estre obligé de faire un petit voyage, & j'envoyay querir secretement ce valet de chambre du Roy que j'avois fait mettre en prison. Je luy dis de trouver moyen d'envoyer le soldat qui le gardoit, & de s'enfuir vers son maistre. De cette sorte Tyberiadé, qui estoit une seconde fois sur le point de perir, fut sauvée par mon adresse.

Lors

Lors que ces choses se passoient, Juste fils de Piatrus s'enfuit vers le Roy sans que je le sceusse: & voycy quelle en fut l'occasion. Dans le commencement de la guerre des Juifs contre les Romains ceux de Tyberiadé avoient resolu de ne se point revolter contre eux, & de se soumettre à l'obeissance du Roy. Mais Juste leur persuada de prendre les armes dans l'esperance que le trouble & le changement luy donneroit moyen d'usurper la tyrannie, & de se rendre maistre de la Galilée & de son propre pays. Il ne réussit pas néanmoins dans son dessein: car les Galiléens animez contre ceux de Tyberiadé par le souvenir des maux qu'ils en avoient receus devant la guerre, ne voulurent point souffrir sa domination: & lors que j'eus esté envoyé de Jerusalem pour gouverner la Province, j'entray diverses fois en telle colere contre luy à cause de sa perfidie, que peu s'en fallut que je ne le fisse tuer. La crainte qu'il en eut l'obligea de se retirer auprès du Roy, où il crût pouvoir trouver sa seureté.

Les Sefhoritains, qui se virent contre toute esperance délivrez d'un si grand peril, députerent vers Cestius Gallus pour le prier de venir promptement dans leur ville, où d'y envoyer au moins des troupes assez fortes pour empescher les courses de leurs ennemis. Il leur accorda cette grace, & leur envoya la nuit un corps de cavalerie & d'infanterie. Lors que j'appris que ces troupes ravageoient le pays d'alentour j'assemblay les miennes, & me vins camper à Garizin éloigné de vingt stades de Sefhoris. Je m'approchay la nuit des murailles, y fis donner l'escalade, & mes gens se rendirent maistres d'une grande partie de la ville. Mais parce qu'ils n'en connoissoient pas bien tous les endroits nous fumes contraints de nous retirer après avoir tué douze soldats, deux cavaliers Romains, & quelques habitans, sans avoir perdu qu'un seul des nostres. Nous en vinsmes à quelques jours de-là à un combat dans la plaine, où

après que nous eûmes soutenu long-temps avec beaucoup de courage l'effort de la cavalerie des Romains, les miens qui me virent environné des ennemis s'étonnerent & prirent la fuite: & Juste l'un de mes gardes, & qui l'avoit esté autrefois de ceux du Roy, fut tué en cette occasion.

Sila Capitaine des gardes de ce Prince vint en fuite avec grand nombre de cavalerie & d'infanterie se camper à cinq stades près de Juliade, & laissa une partie de ses gens sur le chemin de Cana & du château de Gamala pour empêcher d'y porter des vivres. Aussi-tost que j'en eus l'avis j'envoyay Jeremie avec deux mille hommes se camper près du Jourdain à une stade de Juliade; & voyant qu'ils ne faisoient qu'escarmoucher, je les allay joindre avec trois mille hommes, mis le jour suivant des troupes en embuscade dans une vallée assez proche du camp des ennemis, & tafchay de les attirer au combat après avoir donné ordre à mes gens de faire semblant de lâcher le pied: & cela me réussit. Car comme Sila crût qu'ils fuyoient véritablement il les poursuivit jusques en ce lieu, & se trouva ainsi avoir sur les bras ces troupes dont il ne se défioit point. Alors je fis tourner visage à mes gens, chargeay si vigoureusement les ennemis, que je les contraignis de prendre la fuite, & aurois remporté sur eux une signalée victoire si la fortune ne se fust opposée à mon bonheur. Mais mon cheval s'estant abattu sous moy & m'ayant renversé dans un lieu marescageux; je me blessay si fort à une main qu'on fut obligé de me porter au village de Cepharnom, & les miens qui me croyoient encore plus blessé que je ne l'estois en furent si troublez, qu'ils cessèrent de poursuivre les ennemis. La fièvre me prit & après que l'on m'eut pansé on me porta à Tarichée. Sila l'ayant sceu reprit courage: & sur l'avis qu'il eut que mes troupes faisoient mauvaise garde il envoya la nuit au-delà du Jourdain une compagnie de cavalerie qu'il

qu'il mit en embuscade: & au point du jour il offrit le combat aux miens, qui ne le refuserent pas. Cette cavalerie parut alors, les chargea, les rompit, & les mit en fuite. Il n'y en eut néanmoins que six de tuez, parce que sur le bruit que quelques troupes des nostres venoient de Tarichée à Juliade les ennemis se retirerent.

Peu de temps après Vespasien arriva à Tyr accompagné du Roy Agrippa, & les habitans luy firent de grandes plaintes de ce Prince, disant qu'il estoit également leur ennemy & celuy du peuple Romain, & que Philippes General de son armée avoit par son commandement trahy la garnison Romaine de Jerusalem & ceux qui estoient dans le Palais Royal. Vespasien les gourmanda fort d'oser outrager de la sorte un Roy amy des Romains, & conseilla à Agrippa d'envoyer Philippes à Rome rendre raison de ses actions. Il partit pour ce sujet: mais il ne vit point l'Empereur Neron, parce qu'il le trouva dans l'extrémité du peril où la guerre civile l'avoit réduit: & ainsi il revint trouver Agrippa.

Quand Vespasien fut arrivé à Ptolemaïde les principaux habitans de Decapolis accuserent juste devant luy d'avoir brûlé leurs villages. Vespasien pour les satisfaire le remit entre les mains du Roy comme estant de ses sujets: & ce Prince sans luy en rien dire l'envoya en prison, ainsi que nous l'avons veu cy devant.

Ceux de Sephoris furent ensuite au-devant de Vespasien, & receurent garnison de luy commandée par Blacide, à qui jo fis la guerre jusques à ce que Vespasien entra luy-mesme dans la Galilée. J'ay écrit tres-exactement dans mon Histoire de la guerre des Juifs ce qui regarde la venue de cet Empereur: comment après le combat de Tarichée je me retiray à Jotapat: comment après y avoir esté long-temps assiégré je tombay entre les mains des Romains: comment je fus ensuite délivré de prison; & enfin tout

ce qui s'est passé dans cette guerre, & dans le siége de Jerusalem. Ainsi il ne me reste à parler que de ce qui me regarde en particulier que je n'y ay point rapporté.

Après la prise de Jotapat les Romains qui m'avoient fait prisonnier me gardoient étroitement : mais Vespasien ne laissoit pas de me faire beaucoup d'honneur ; & j'épousay par son commandement une fille de Cesarée qui estoit du nombre des captives. Elle ne demeura pas long-temps avec moy : car lors qu'estant délivré de prison je suivis Vespasien à Alexandrie elle me quitta. J'en épousay une autre dans cette mesme ville d'où je fus envoyé avec Tite à Jerusalem, & m'y trouvay diverses-fois en grand danger de ma vie, n'ayant rien que les Juifs ne fissent pour me perdre. Car toutes les fois que le sort des armes n'estoit pas favorable aux Romains ils leur disoient que c'estoit moy qui les trahissois, & pressoient sans cesse Tite qui estoit alors déclaré Cesar, de me faire mourir. Mais comme ce Prince n'ignoroit pas quels sont les divers événemens de la guerre, il ne répondoit rien à ces plaintes. Il m'offrit mesme diverses fois après la prise de Jerusalem de prendre telle part que je voudrois dans ce qui restoit des ruines de mon pays. Mais rien n'estant capable de me consoler dans une telle desolation, je me contentay de luy demander les Livres sacrez & la liberté de quelques personnes : ce qu'il m'accorda tres-favorablement. Je luy demanday aussi la liberté de mon frere & de cinquante de mes amis, qu'il me donna de la mesme sorte : & estant entré par sa permission dans le Temple, j'y trouvay entre une grande multitude de captifs tant hommes que femmes & enfans environ cent quatre-vingt-dix de mes amis ou de ma connoissance, qui furent tous délivrez à ma priere sans payer rançon, & rétablis dans leur premier estat.

Tite m'envoya ensuite avec Cerealis & mille che-

vaux

vallée à Thecua pour voir si ce lieu seroit propre à y faire un campement. Je trouvay à mon retour qu'on avoit crucifié plusieurs captifs, entre lesquels j'en reconnus trois de mes amis. J'en fus outré de douleur, & allay fondant en larmes dire à Tite le sujet de mon affliction. Il commanda à l'instant mesme qu'on les ostast de la croix & qu'on les pansast avec grand soin. Deux d'entre eux rendirent l'esprit entre les mains des Chirurgiens, & le troisiéme a vécu depuis.

Aprés que Tite eut mis ordre aux affaires de la Judée & que tout le pays fut tranquille, voyant que les terres que j'avois aux environs de Jerusalem me seroient inutiles à cause des troupes Romaines que l'on estoit obligé de laisser pour la garde du pays, il m'en donna d'autres en des lieux plus éloignés: & lors qu'il s'en retourna à Rome il me fit l'honneur de me faire monter sur son vaisseau. Quand nous fumes arrivez Vespasien me traita de la maniere du monde la plus favorable. Car il me fit loger dans le Palais qu'il habitoit auparavant que d'estre Empereur, me fit recevoir au nombre des citoyens Romains, & me donna une pension, sans qu'il ait jamais rien diminué de ses bienfaits envers moy: ce qui m'attira une si grande jalousie de ceux de ma nation, qu'elle me mit en grand peril. Un Juif nommé Jonathas ayant émeu une sedition à Cyrené, & assemblé deux mille hommes du pays qui furent tous severement châtiés, fut envoyé pieds & mains liez à l'Empereur, & il m'accusa fausement de luy avoir fait fournir des armes & de l'argent: mais Vespasien n'ajouta point de foy à son imposture, & luy fit trancher la teste. Dieu me délivra encore de plusieurs autres fausses accusations de mes ennemis, & Vespasien me donna en Judée une terre de grande étendue. En ce mesme temps les mœurs de ma femme m'estant devenuës insupportables je la repudiai, quoy que j'en eusse trois enfans, dont deux sont

morts, & il ne me reste que Hircan. J'en épousay une autre qui est de Crete & Juive de nation, née de parens tres-nobles & qui est tres-vertueuse. J'ay eu d'elle deux enfans, Juste, & Simon surnommé Agrippa. Voilà l'estat de mes affaires domestiques. A quoy je dois ajoûter que j'ay toujours continué à estre honoré de la bienveillance des Empereurs: Car Tite ne m'en a pas moins témoigné que Vespasien son pere, & n'a jamais écouté les accusations qu'on luy a faites contre moy. L'Empereur Domitien qui leur a succédé a encore ajoûté de nouvelles graces à celles que j'avois déjà receuës, a fait trancher la teste à des Juifs qui m'avoient calomnié, & a fait punir un esclave cunuque precepteur de mon fils qui avoit esté de ce nombre. Ce Prince a joint à tant de faveurs une marque d'honneur tres-avantageuse, qui est d'affranchir toutes les terres que je possède dans la Judée; & l'Imperatrice Domitia a toujours aussi pris plaisir à m'obliger. On pourra par cet abrégé de la suite de ma vie juger quel je suis. Et quant à vous, ô tres-vertueux Epaphrodite, après vous avoir dedié la continuation de mes Antiquitez, je ne vous en diray pas davantage.

